SALAD DAYS
BRAND NEW STANDARD OF LOVE STORIES
戀愛季節 18
新正統派戀愛漫畫
INOKUMA
猪熊 忍 Shinobu
日本小學館正式授權台灣中文版

BRAND NEW STANDARD OF LOVE STORIES

SALAD DAYS

戀愛季節 18

新正統派戀愛漫畫

INOKUMA Shinobu
猪熊 忍

Everyone experiences it. A bittersweet season of love. These are our SALAD DAYS. Popularly supported by an overwhelming majority, the "Yuuki and Futaba Saga" is compiled here. It illustrates everything about what makes romance in the days of youth irreplaceable. The best of all love stories concludes in this volume!

ISBN 986-11-1177-8
SCS1218
TOKYO LI COMICS
日本小學館正式授權台灣中文版
東立出版社有限公司
定價NT$80元

SALAD DAYS 13

Contents

PART 1	Job at Summer's End	5
PART 2	Suddenly Salad Days (1/2)	23
PART 3	Suddenly Salad Days (2/2)	41
PART 4	Honest Girl	61
PART 5	Decision (1/2)	83
PART 6	Decision (2/2)	101
PART 7	Rebirth, And Then... (1/3)	119
PART 8	Rebirth, And Then... (2/3)	137
PART 9	Rebirth, And Then... (3/3)	155
LAST PART	Salad Days are Eternal...	173

■ 猪熊忍 ■
Shinobu Inokuma

PART 1

Job at Summer's End

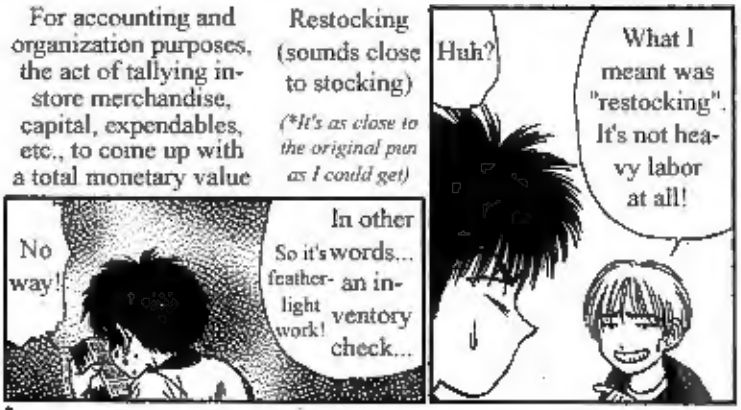
Oh lord ...!
Lives revolving around the national tourney
They're all black belts at kendo!
Geh?
My house... for a guy, it might very well be hell!
"That house" ...?
From my granny to my mom... even my 3 sisters...
Never mind... Long story
Could... couldn't stand it... fled...?
How could he stand it? He's fled long ago!
What about your dad?
Huh ...
It doesn't get better than this!
Besides, heavy labor is gonna be good for the bones, and no gals to boot...
わっはっは
Is... Is that right ...
Anyway, I promise to go help you out! That's all there is to it!

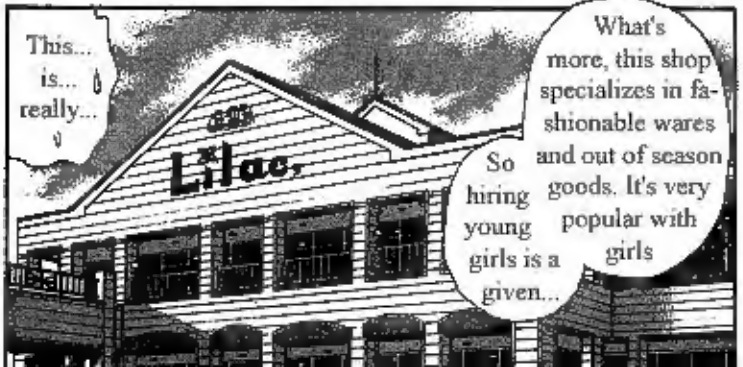
Help out with a job in stocking?
Bandou Takuma, age 16 ---late summer
But it seems like he hasn't been able to found enough guys for this August...
Yep! It's a shop, that my uncle manages, that needs to have it done at the end of every month...
As long as it can get me away from that house, I'd do anything!
Fine!
What do you think, Takuma? Come help out! It's a free day anyway, no training!
柔剣道場
ガラララ

*Kendo/Judo dojo

Hey, you!
What ...?!
You call this work?! You've gotta be kidding me!
How do you expect me to go on with this? Work with girls?!
WA AH AH AH AH!!
I won't be able to let you off the hook so easily!
What you said just now ...

Takuma... Seems like ...you really did misunderstand!
Are they all here to be in stocking?
Why the hell are there so many girls here?
Wh-!


For accounting and organization purposes, the act of tallying in-store merchandise, capital, expendables, etc., to come up with a total monetary value
Restocking (sounds close to stocking)
(*It's as close to the original pun as I could get)
No way!
So it's feather-light work!
In other words... an inventory check...
Huh?
What I meant was "restocking". It's not heavy labor at all!


This... is... really...
Lilac
So hiring young girls is a given...
What's more, this shop specializes in fashionable wares and out of season goods. It's very popular with girls

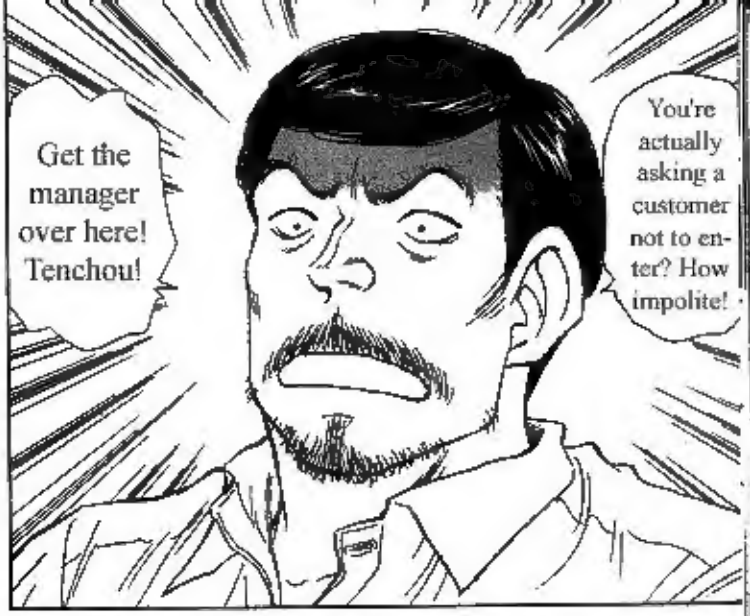
Wha ...
At the very least, I can't let you off with what you said before!
What the hell are you trying to prove?
Why you ...
It's "guys" that are truly useless!
But, so what if I'm a "girl"?

Guys are supposed to stand by their word! How do you expect me to take it back?
Screw you!
And being a girl and all, how dare you give me lip!
And I want you to take back what you said!
I'm Mogami Kikka, age 16
What do you want?
!?

Hi, Takada Miko. I'm Kikka-chan's friend, yorishiku!
Gah?
But... oil and water are both... liquids...
Geez... These two are as different as oil and water...
Uh-huh... Why is that again?
Kikka-chan, she's particularly touchy when she is addressed as "being a girl and all"
Geh? Really ...?
What's more, she's a regular champ at the intramural judo tournaments!
Compared to those weak, useless guys, Kikka-chan... is in reality... much stronger!
What?
It's 'cuz she's so "masculine" as it is!
Hey! What are you doing—?!
That's why! She gets particularly unforgiving when she gets slighted for being a "girl"...

Screw it...
Go ahead! Hit me if you want! Think I'm scared?
What? You want to hit me?
It's just a matter of principle
No matter what the reason, no guy can hit a girl...
Get back to work! Work!
Che! What nonsense, you moron! Think that's so cool?

But because he gets everything for "Mocha Mocha" from us, he's an important client, so Tenchou is particularly forgiving of him...
He only thinks of himself and is always like this. A pain in the neck of a customer...
He's the owner of that!


Get the manager over here! Tenchou!
You're actually asking a customer not to enter? How impolite!

What do you want?
Hey! Mr. Customer

Huh? Where did he go?
Vanish

13

Che...
We're really very sorry!

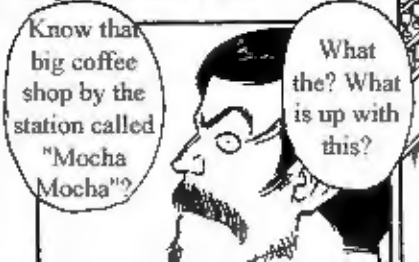
What now? What did you want?
You have to follow the rules! The rules!
Hey Don't...!

"The customer is always right!"
Why did you have to go and apologize?

12

Nii-... Niijima-san!
What's that got to do with me? I still want in!

Checking inventory you say...?
Very sorry... Niijima-san, I'm very sorry, but because we're checking inventory right now...


Know that big coffee shop by the station called "Mocha Mocha"?
What the? What is up with this?

Wh-...
Wha...
What...?

And so what if I'm a girl...?
Being a man and all, you're the one with the problem since you hit a girl!

It's a shame... but because we are checking inventory, can we ask you to stop elsewhere for a while?

Girlie, you just pushed my buttons!
Especially... being just a girl and all, you go and butt in my business?

I... hate busy-bodies the most!

... Mou
The both of us got fired
...in the end
That should be my line!
What the hell?
This is all your fault!
Huh? You think so? I think they suit each other well!
Sigh. the vibes between these two are really bad.
Lilac
Wah!

What? How?
Well... in a nutshell "Opposites attract" right?
Actually in some aspects, they are pretty similar
See? And it's not in just the manner-isms too!
Then I have to say that you were pretty brave.
But I have to admit, you were pretty manly. That's not considering the right or wrong of your actions.
for a girl that is.
Is this what they meant by "birds of a feather"?
Hm. well.

PART2
Suddenly Salad Days (1/2)

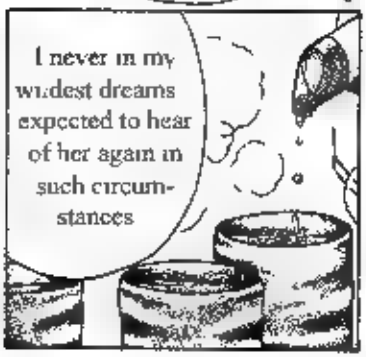
Cousin
?
Hold on a sec
That's right! Your cousin's coming here this afternoon!
But of course! As your mother, I've only just found this out as well!
We actually have a cousin? I've never heard of this before!

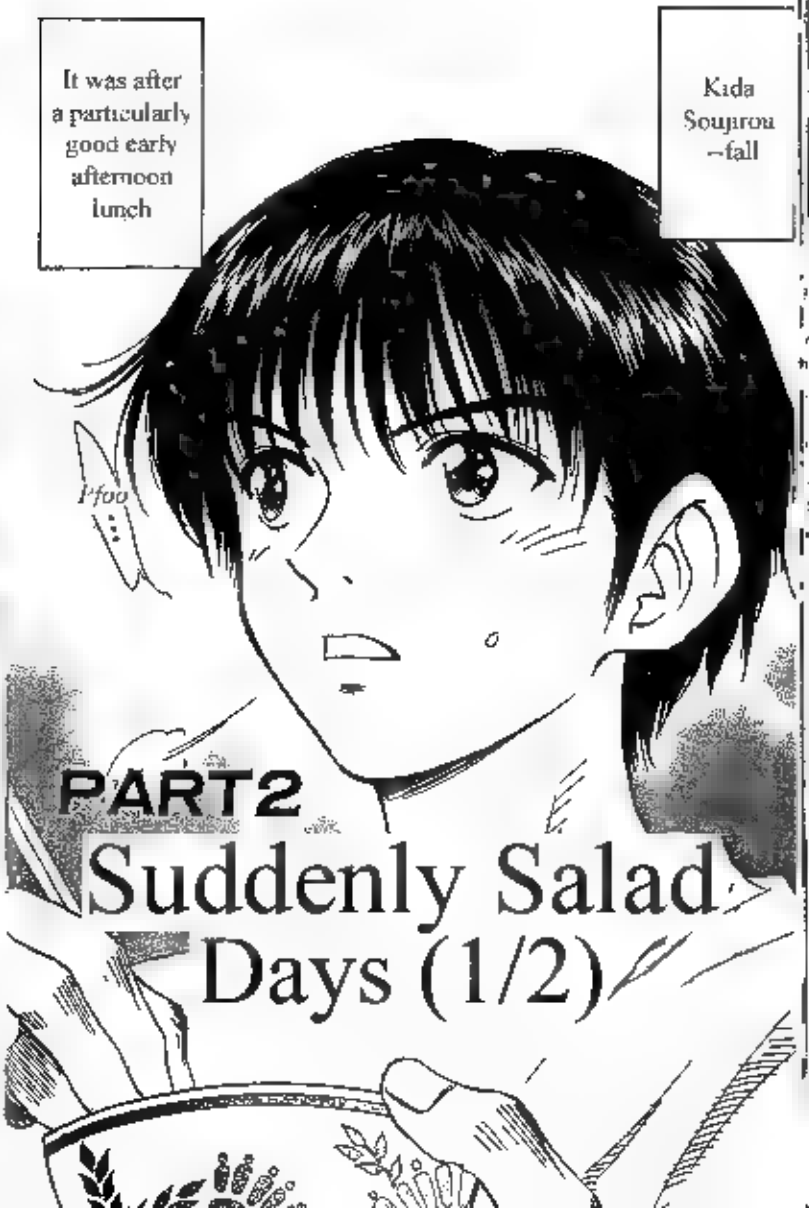
"used to"?
It seems like she passed away last month
You see. Kaasan used to have a sister that was two years older than her

木田
She was a free-spirited one. so 20 years ago, she ran away from home and was never heard from again

*Kida

The important part should've come first!
Finally
So back to the current topic
So in other words,

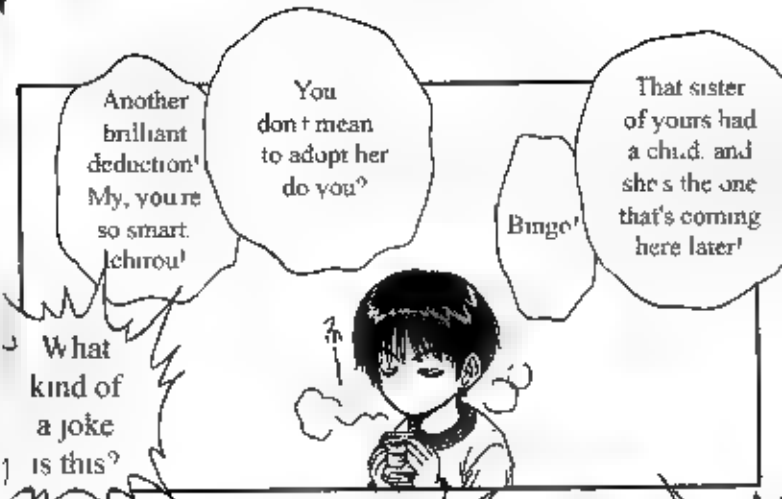

I never in my wildest dreams expected to hear of her again in such circumstances


It was after a particularly good early afternoon lunch
Kida Soujirou —fall
PART2
Suddenly Salad Days (1/2)

Living with an outsider... is probably going to be a lot of fun, don't you think?
I don't mind!

Well majority rules, so it's settled then!
What

No way..?
You don't even need to ask, of course it's a yes!
Wh- What about Ioosan's take on this?


Another brilliant deduction! My, you're so smart. Ichirou!
You don't mean to adopt her do you?
Bingo!
That sister of yours had a child, and she's the one that's coming here later!
What kind of a joke is this?

By that, I meant outside our current household!
She's not an outsider, she's your cousin!

You want me to live with an outsider? Forget it!
I won't agree to it!

Oi! Soujirou! Why don't you say something too?

I sure don't wanna live with her!
Hmph! Someone who isn't punctual spells trouble
She should be here any minute now, I guess?
Um, oya-sumi.
I'm sorry. Kaasan's going ahead to bed. gotta be up early tomorrow
She sure is late ♪ ...
Kaasan, calm down a little!
At this time she's probably just had lunch
Wonder if we have any snacks?
What? You're still waiting, Soujirou?
He still doesn't approve. That kid is stubborn, so it's hard for him to back down.
In his room
Where did Aniki go?
Huh?
Hmph! How could she possibly be coming in at this hour?

Ah
Huh?
That's right
Ah!
— Cousin?
Oh, no way
I was afraid of disturbing if I rang the doorbell
Well It's so late I thought it would be rude So
What are you doing standing in the yard and not coming in?
Oh

Don't tell me you don't?! She goes to the same high school as we do!
Huh? Aniki You know this girl?
It's Nishijima Kanna.
Aniki. Why is your face all red?

Huh?
You should have just come on in! After all, you came when you said you would!

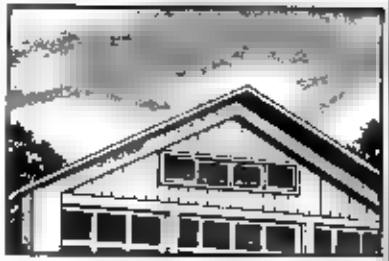
Oh yeah Soujirou She should be in the same year level as you are
Huh Is that so?
She won the beauty pageant during the last culture festival, for crying out loud!

That's right!
Ah

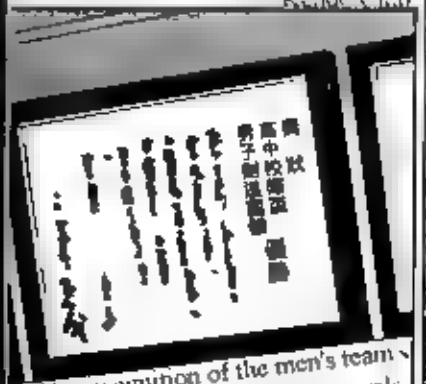
It's still afternoon of today, isn't it?

Hm?

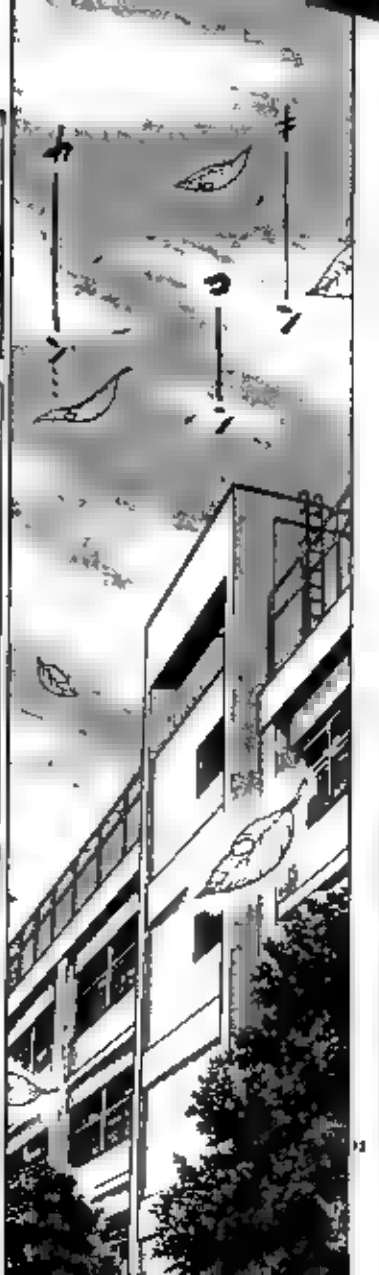
Alright! Ojama-shimasu!
Saa! Anyway come on in, ok?



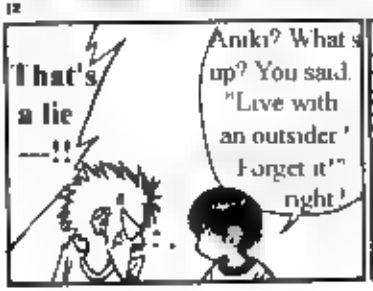
*Kendo Club



**In recognition of the men's team's absolute victory in the intramurals

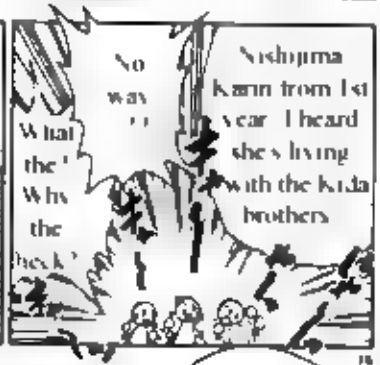


12



Huh? Heard what?
I heard! I heard
Oh yeah! Have you heard?
I'm so looking forward to it!

Don't scare me like that!
Aww geez
I heard. They're cousins, it seems
ぱぁあああ


No way!!
What the? Why the heck?
Nishijima Kanin from 1st year. I heard she's living with the Kida brothers

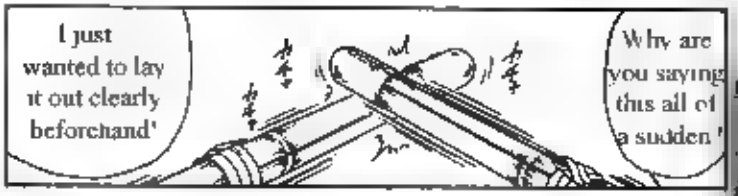
Speak of the devil

Ichirou-san! Soujirou-kun ——!
Huh?

キャ〜!! キャ〜!!

After all, they're the reason we nabbed the intramural pennant!
It's just like before. the Kida brothers are still so popular
In the fall tournament, they'll both be joining the individual matches. huh
I wonder who the stronger one is!

I've always been in love with Nishijima Karin!
You know the truth is
Geh!


I just wanted to lay it out clearly beforehand!
Why are you saying this all of a sudden!

Don't play dumb
Cut the bull-shit!
What are you saying? I don't get it
Soujirou Oblivious as you are, you're especially popular with the girls.

Yeah! Sure
Oi! Soujirou! I need to vent Spar with me!

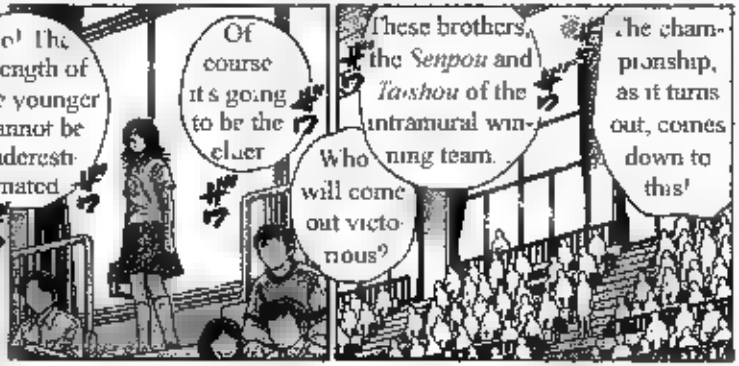
cousins can certainly marry right?

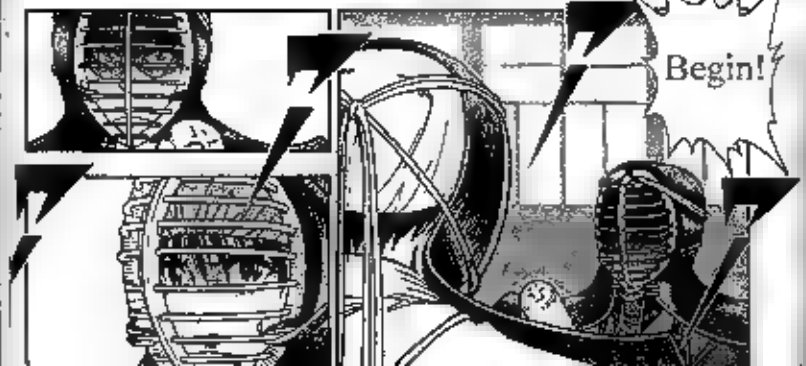
Huh But as I recall
But aren't they cousins? There's no real hope for that
Nishijima is so lucky she has two flowery knight-protectors to flank her

Our fates have now begun to cross
At last

The 48th Fall Kendo Tournament
We are about to start the men's individual championship bout
Now it begins
On the red side, from Ryouou High
Kida Ichirou -kun!
PART 3
Suddenly Salad Days (2/2)

*Senpou and *Taishou are literally the advance guard and the general respectively. In a kendo context, it means the first and last fighters of a typical 5 person kendo team, or the anchors


No! The strength of the younger cannot be underestimated
Of course it's going to be the elder
Who will come out victorious?
These brothers, the *Senpou* and *Taishou* of the intramural winning team.
The championship, as it turns out, comes down to this!



PART3

Suddenly Salad Days (2/2)

the fact that cousins can marry?
Even when faced with.

You don have any other feel ings?
As a cou- sin. what else?
Is that all?

So what about it?

What's No more I've never given a thought
Don t tell me you think of her as nothing else?

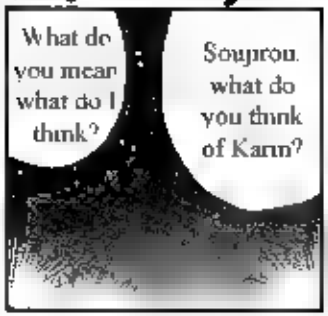
... I see

over to such things!

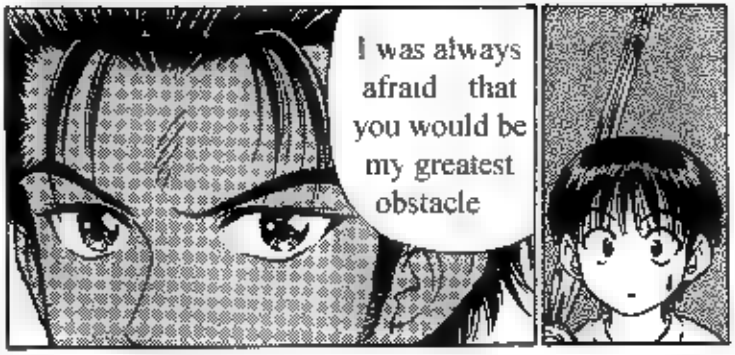
Soujirou I've always been in love with Nishijima Kaori
I have to win!

Wanted to lay it out clearly before- hand!

I just
Rich? Why are you saying his all of a sudden ?


What do you mean what do I think?
Soujirou. what do you think of Kaori?

Ah
Soujirou Oblivious as you are. you're especially popular with the girls.


I was always afraid that you would be my greatest obstacle

Ichirou-san! Soujirou-kun ------!
Is that right?
Is that a joke? Aniki, you're just thinking too much

Aniki you go ahead!
Okay! Well Soujirou?
The water's all warmed up, so you guys can take your pick of the turn!
Bath s ready!

Is that right? Then I'm relieved
Crap It looks like there's no way I can beat you

Look, Soujiro
Huh?

Ugh
Log...

I'm planning to confess to Karin
If I come out the champ in the individual matches in the upcoming tournament

You have to .
Soujirou -kun, in the upcoming tournament .
..win over Ichirou -san!

!?

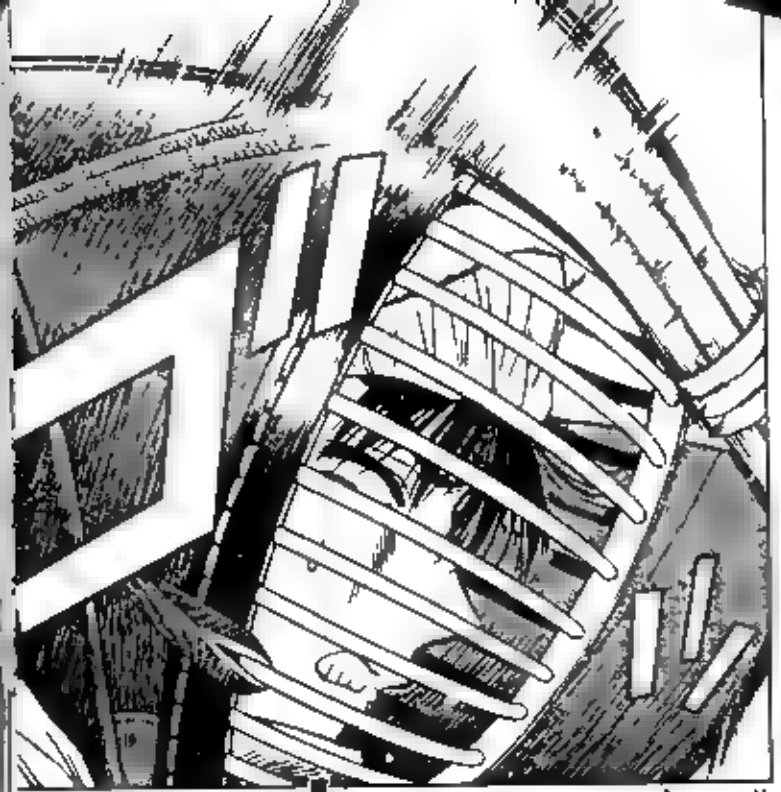
Huh?
It's so great having things like this

Then I'm going on ahead!

I see
So I've always wished for a family that had lively discussions like this.
Because it was just me and my mom, and that was life! Plus, I'm an only child

. want to lose it!
I don't

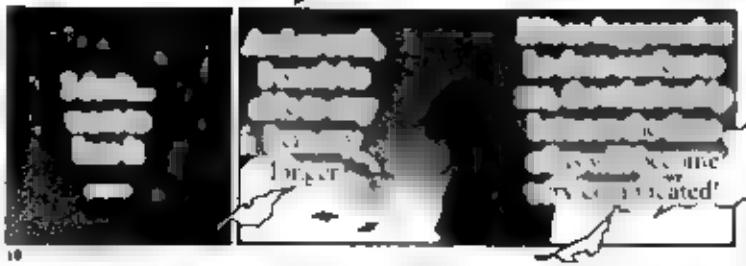
But being able to join such a perfect home because of that. I'm really so happy!
After Okaasan passed away I was sad, of course



Direct head blow by Red!

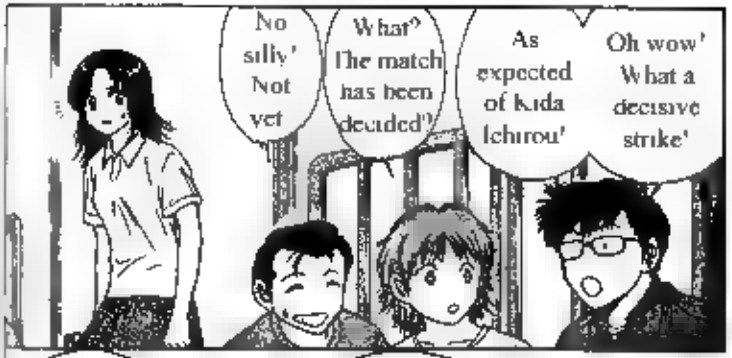
Point!

After all I'm
But, such as I am now I can only say "No"
With regards to Ichirou-san's intent I do appreciate it
I'm sorry I was eves-dropping on your conversation


Direct
ated!

...you just have to win!
I'm begging you, Soujirou-kun!

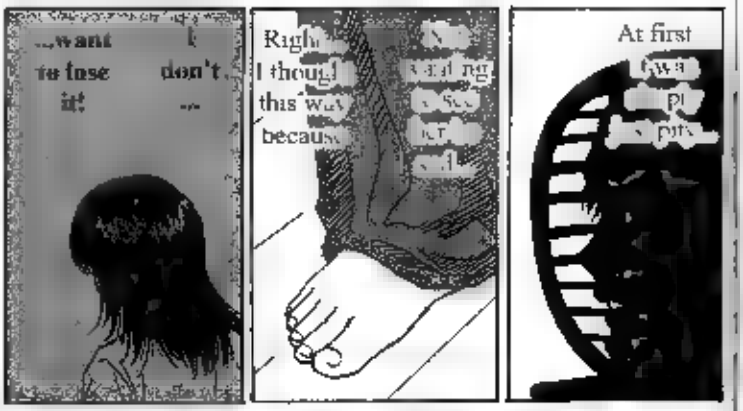
!!


No silly! Not yet
What? The match has been decided?
As expected of Kida Ichirou!
Oh wow! What a decisive strike!

But looking at this match such as it is
Sou desu ka. Then there's still a chance in succeeding rounds
Yup!
In a traditional kendo match, if you don't score two consecutive points against your opponent, you can't win!

I'm afraid the result will likely be
Looks like the elder's got it in the bag!
Even by just watching it up to this point, the referee could tell that this match is no contest
Begin the second round!

See? Now who said that this match was no contest?!
The younger has some strong moves too!
おおおお
15
A successful stab by White!


...want to lose it!
I don't ...
At first

You have to win!
I also want to be with her always

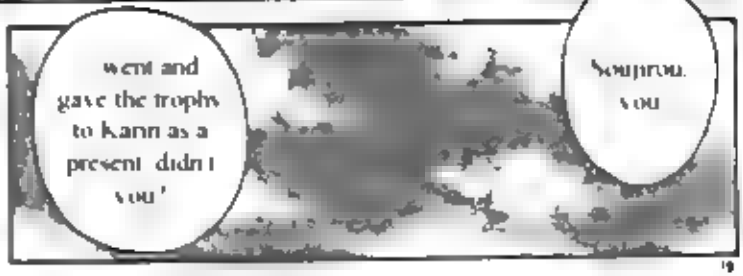
I have to win
.....

Damn it, looks like Soujirou's
I've been fooled scoring that first point, I assumed I could express my feelings already but now I'm back to square one

I never thought I'd actually score against Anki when he's this strong
That shocked the hell out of me
But The buck stops here!

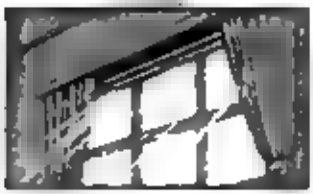
Come to think of it This is the first time huh? Me fighting a match for someone else's sake

You have to win!


went and gave the trophy to Kann as a present didn't you?
Sorry you

turned out to be my own undoing
Saving it beforehand like that
Let's make it clear this doesn't mean I've already lost
I think her take it counts as giving it as a present
Not really as a present It's just that she said she really wanted it and took it

木田



What re you two talking about?
Looks like I'm gonna have to go rein you in again!
Kida sou-jirou. and
Kida Ichi rou
There's still the next tour-nament! I'll definitely win the next one and confess to Kann
In the end
Crisscrossing each other the fates of these three
Mou! I hate it when you guys are like this!
Just what is it? Tell me!
--- yup!
Nothing Just small talk between brothers Am I right, Soujirou?

PART4
Honest Girl

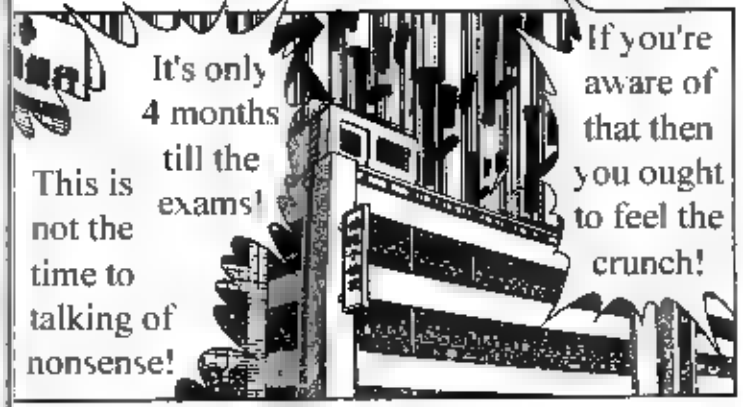
I felt as if I was zapped
The moment our eyes met
KENWOOD
2

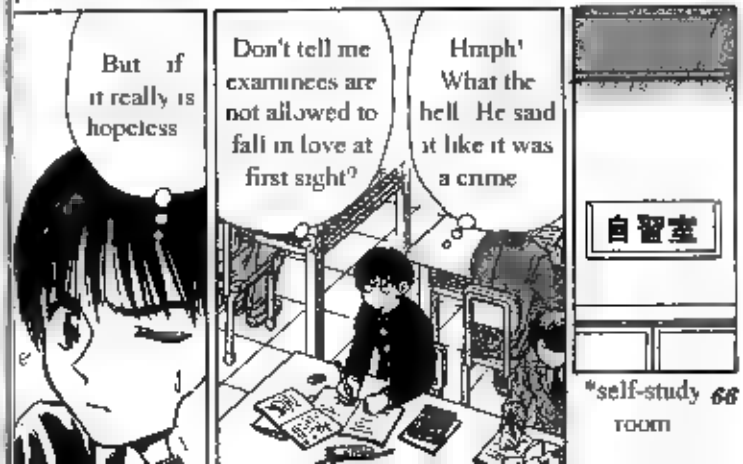
SALAD DAYS

必勝予備校
Oi! Kusuda!
Now in Session.
Private Liberal Arts Course
So the so called love at first sight does exist after all---!
Oi Kusuda
Oi!
Oi ---!
Will you cut it out already?!
So this is love at first sight
of destructio

To think that there really is such a phenomenon honestly surprised me
Actually
However Having already fallen in love at first sight, there's nothing I can do to help it!

Oh crap I fell asleep
To lose sleep over thinking about someone, last night had to be the first time
All that remains is a vague feeling of entranged love...
In the end...
Is she older than me? Or younger? I have no idea either...
Her name, where she lives... I have no idea at all


This is not the time to talking of nonsense!
It's only 4 months till the exams!
If you're aware of that then you ought to feel the crunch!


But if it really is hopeless
Don't tell me examinees are not allowed to fall in love at first sight?
Hmph! What the hell He said it like it was a crime
自習室

*self-study room

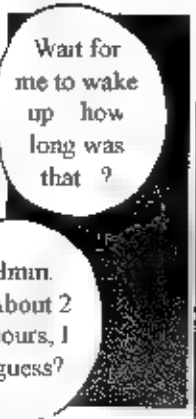
"Hurray"
reh?

Can you raise your arms and go "Hurray" ?
Ne. this may be an odd request but
What is she doing here?

? ?
Any way
?
just go along for now

? ? ?
Found it. I found it! Thank goodness!

Ah
Huh?
clink


Wait for me to wake up how long was that ?
Hmm. About 2 hours, I guess?

Try as I might. I couldn't get it. so I had to just wait for you to wake up!

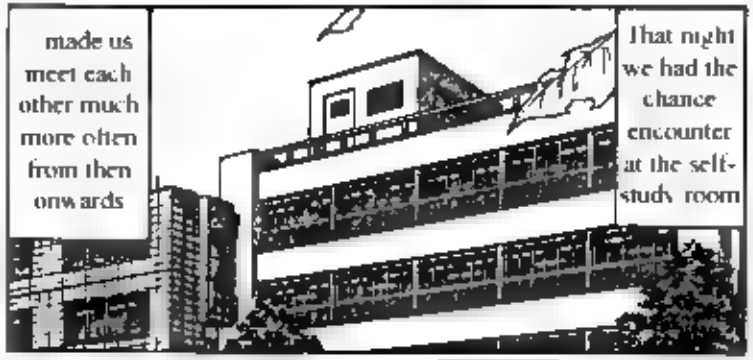
That's right When it fell awhile ago, it accidentally slid under where you lay
-- Earrings ?

Oh!

Wha?
What?
Are you finally awake?
Mor-nin'!

My name is Yashiro Aika
3rd year Kisaragi Girls' High School, yoroshiku!
But to think that just because I dozed off in cram school and was able to see her again. I never imagined this even in my wildest dreams
You should have just woken me
No way? Then it's already dark outside? For real?
Hmm. It's 7 30 now!
2 2 2 hours? What time is it now?
Not for just a lil old earring.
Now how can I ask that of you?
M- My name is Tomi Akira! 3rd year Nozawa Public Senior High, yoroshiku
必勝予備校
This girl Not only is she cute, she's also so gentle
Th- Thank you!
Being an examinee just like you,
this much I know at least!
I know you must be tired!
And she even goes to the same cram school as I do

Oh! Akira -kun!
Ah! Yashiro -san! Your hair
Huh Does it look odd?
No! It's good! It looks good on you
Thanks! I'll see ya later then!
Uh!


made us meet each other much more often from then onwards
That night we had the chance encounter at the self-study room

Every time I see her she seems more beautiful and refined than before
I'm probably looking into this too much, huh?
必勝予備校

必勝予備校
Gradually and gradually
Gradually and gradually

she has indeed become more and more beautiful
But you know ever since the chance encounter at the self-study room
How can that be
So it's true after all!
Don't people say that women in love are at their most beautiful?
That was Yashiro Aika just now, right? From the science course
Huh? Kusuda, you know her?
Yup But she doesn't know me
I see now So that boyfriend of hers was you?
That is quite a distant relation
That's why I said it was only one way!
She's a friend of a girl I know
That she was a little plain before, a girl that didn't like dressing up
It's nothing It's just that I heard it from that girl I know that she has changed a lot!
*note - Kusuda's eye
When asked, she answered that there was someone she liked
What the hell are you talking about?
I see now No wonder I felt it coincided too much with your falling in love at first sight—

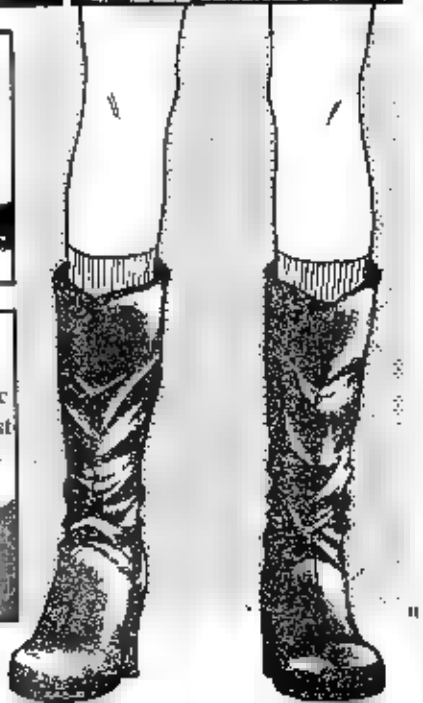
It's nothing
It's not that I mean it that way
What is it? Stop being so evasive

Akira-kun What did you want to see me for?
Nothing. It's just how do I put this.

This is bad
Now that I'm at the cusp. I can't get myself to say it instead.

Huh? You mean it?
Hey! Those boots aren't bad!

Yup! It really suits you well It looks very good!
I've only worn these for the first time today



start making more assertive moves. huh?
From now on I may have to

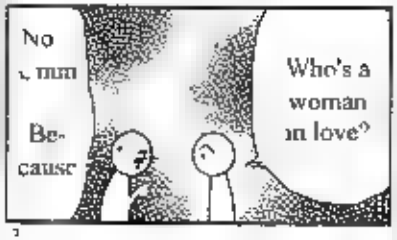
I'm a guy after all
I can't have a girl come and confess to me first

Is this for real?
Her effort to dress up is for my sake?
必勝予備校
If this were really true

I'm not at all in love!
Right now
What's more I've never in my life considered that I'd purposfully dress up only for the one I love!
What .?

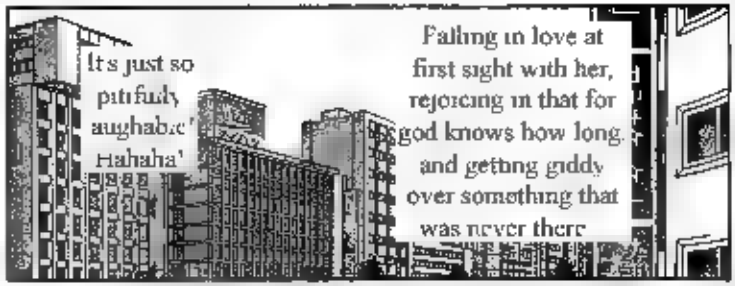
Hmm. The mood is about right now
It's nice to have someone praise your taste in fashionable things you pick out by yourself after all!
Thanks so much! I'm so happy!

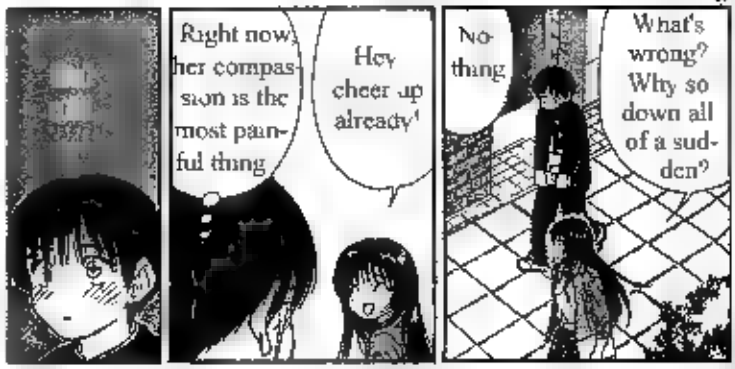
Looks like It really is true that women in love are at their most beautiful
Wa! Praise me some more!
Go for t now confess
But you know Yashiro-san Lately you've really learned how to dress up You've become beautiful!


No mm Be- cause
Who's a woman in love?

Eh?
Huh? What do you mean?

Aww come on Don't tease people like that----!


It's just so painfully laughable! Hahaha!
Falling in love at first sight with her, rejoicing in that for god knows how long, and getting giddy over something that was never there


Right now, her compassion is the most painful thing
Hey cheer up already!
No-thing
What's wrong? Why so down all of a sudden?

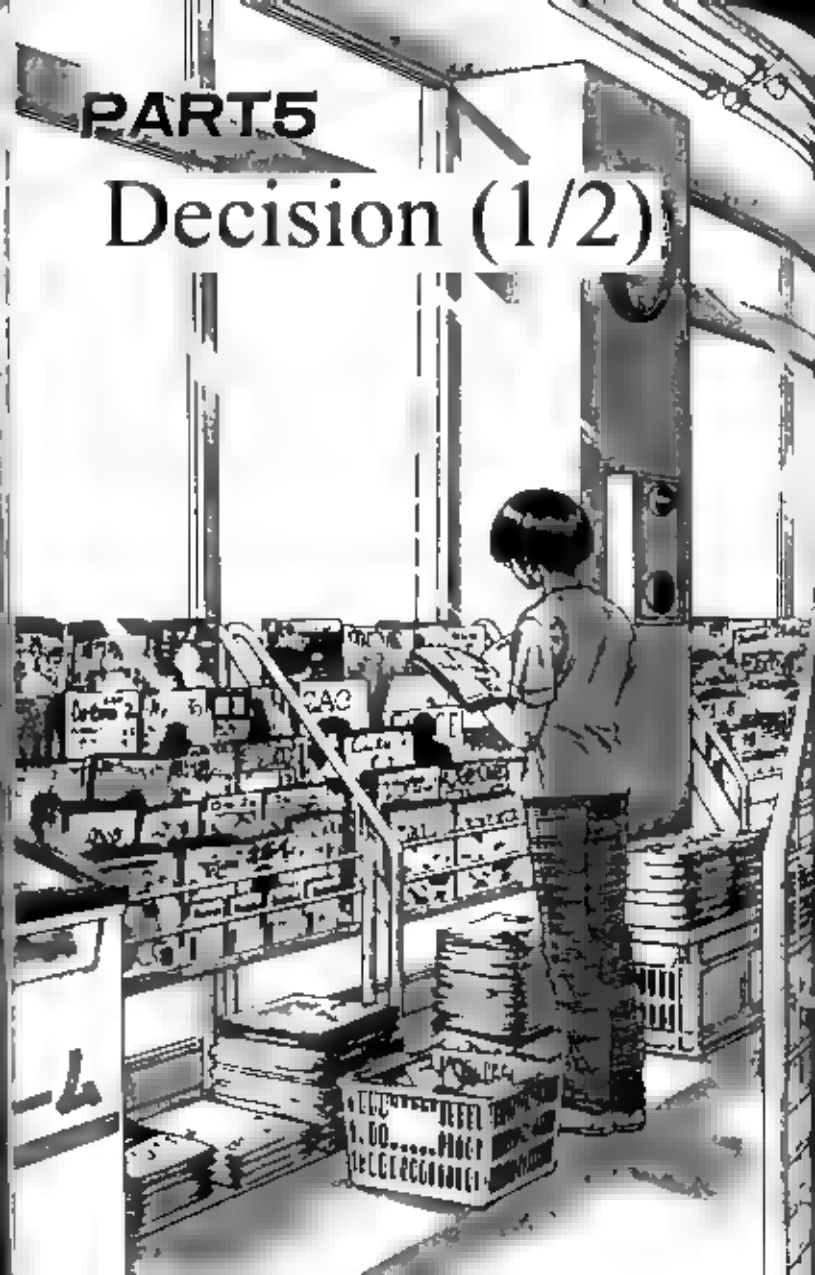
Of course the reason I want to be "happier" is to able to face up "making it into university"!
To put it in another way, this is my "battle gear"!
The more I dress up, the happier I'll get!
For me, dressing up is merely a way of making myself happy that's all!

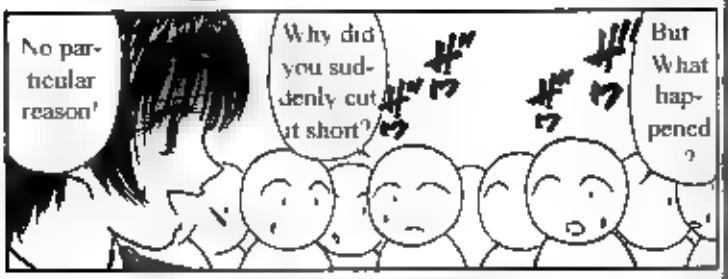
Acting out a one-sided love alone
I'm no better than a fool

I guess I can at least take pride in that, huh?
After all that has happened, my feelings for her remain unchanged

(掲載 週刊少年サンデー平成13年42号より44号まで)

PART5
Decision (1/2)




No particular reason!
Why did you suddenly cut it short?
But What happened?

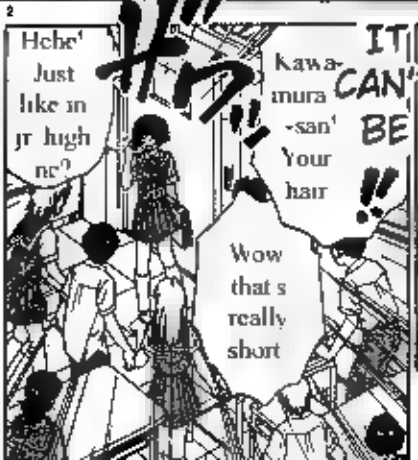
Kawamura Futaba age 18 ---early fall
I simply wanted a change of style. a change of style!

*1 The High

The last in our high school lives
Starting today the 2nd semester begins
*3rd year section 7
3年7組

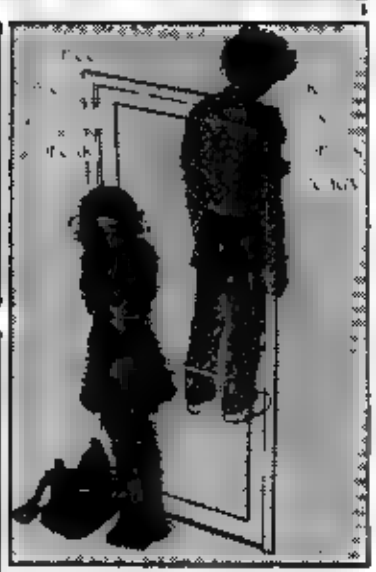
Minna ohayo!
!

2


Hehe! Just like in jr high no?
Kawamura -san! Your hair
IT CAN'T BE
!!
Wow that's really short

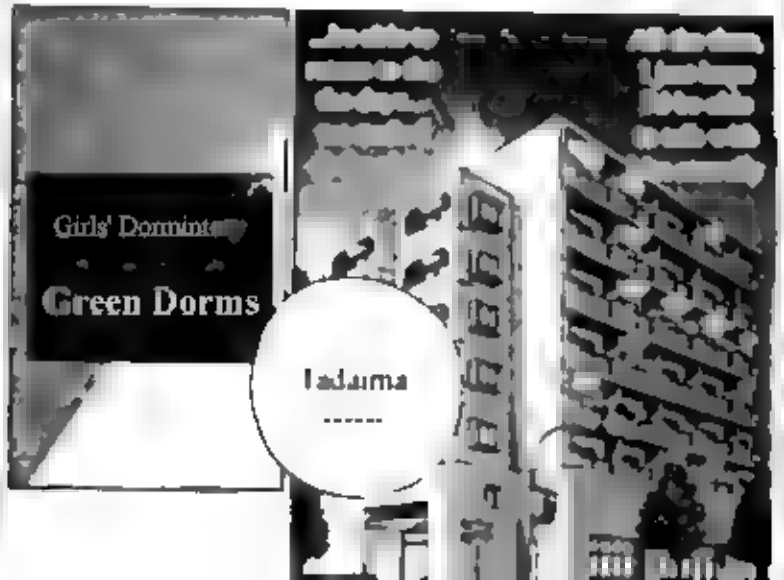
Even after I've determined to go about things as usual
af-
ter I've determined to exchange greetings with him casually
—It's no good. I still can't face him properly

This isn't working... Let's break up...



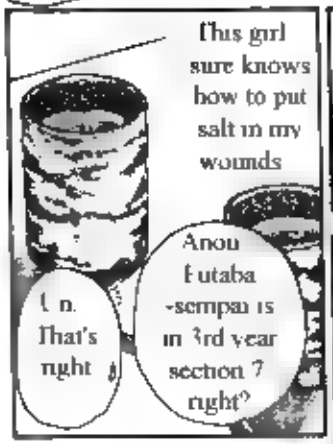
You're Kawamura Futaba-sempai right—? From 3rd year Tohka High------!

It was only until after this end had come to pass, that I
Why didn't I notice when it's just common sense?


Girls' Dormitory
Green Dorms
Tadaima

?
How can I still smile thinking about these things...?
Mou

Eh? That's cuz you're famous, Futaba-sempai!
Miwako-chan How do you know me?
Miwako desu
By the way, I mm
sigh Looks like I'm still hopeless


This girl sure knows how to put salt in my wounds
Un. That's right
Anou Futaba-sempai is in 3rd year section 7 right?

Uh
How cool!
You were involved in that live-in scandal before, right?

Ah hahaha
That's right! Of course it couldn't be true! You're just in high school!
But I knew it was just a misunderstanding

Tai-yaki♥

Ah Likewise Yoroshiku
Hajimemashite! I'm Wada Miwako, 1st year Tohka High--- Yoroshiku onegaishimasu
パコッ

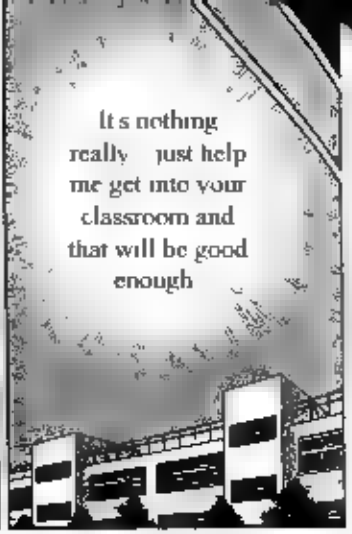
Huh?
Ah. Umm Chotto matte!
Ah! Tea I'll go make tea too---!
What to eat it together ---?
I've got delicious Taiyaki at my place ---!

I refuse is not in my nature
Here I go again I ultimately got dragged in here

That's how we ended up eating together
Well in that regard, Yuuki is just as bad!

It's a bit cold, but it's still good
I'm telling you, these are very good
Miwako's room

Futaba-sempai

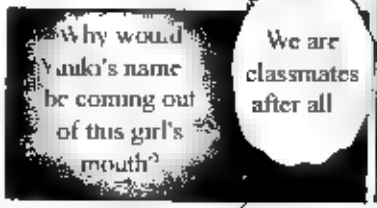

It's nothing really... just help me get into your classroom and that will be good enough

Ah. Arigatou ne
Today I've brought cookies I baked. Please have some---
When I go see you, then I'll be able to see him.....

Huh?
Oh! If you don't mind, Sempai, you can have some too! I baked too many

Well... How can I not

Then... You know Kamiyama Yuuki-san, right?


We are classmates after all
Why would Yuuki's name be coming out of this girl's mouth?

You see I
..like Kamiyama -sempai very, very much---!

You want me to help you.
What.?
Pretty please~? Could you help me out---?

Since then
Konni-chiwa ——!
Just like that Miwako-chan would come to our class everyday
and even began to chat with Yuuki

But even though I'm clear about it
I am no longer Yuuki's girlfriend
I understand it clearly
It is not as easy to make that distinction
in my heart

Wa-Wada -san, is it
I'm Wada Miwako from 1st year section 4——!

Anou ……
Oh Arigatou ne

I just live across Futaba -sempai's——! Yoroshiku-!

Huh!
Ah the one in San-chou-me
Have you heard of the Green Dorms?
Across!
Huh
Our rooms just happen to be right across each other——!

It's so heart-break-ing...
Fu~ta~ba~ -sem~pai~ ~~~!
Whoa!
Yuuki -sempai invited me on his own---!
I'm going to Yuuki -sempai's apart-ment this Sun-day!
Ne Hear me out hear me out! Big news ~~~~
Are you alright? What's up? You're positively beet red
Well That's great isn't it?
That's right
I'll do my best
Sempai Kon-banwa
Japanese or western cooking
Does he like sweet or salty things?
Or is there anything he likes?
Does he dislike eating anything?
But I don't know anything about what he likes
I wonder if you can tell me anything?
I was thinking this Sunday I should make something to take to Yuuki sempai's

Why did I have to lose my temper at her like that.
How embarrasing Miwako -chan did nothing wrong!
Please!! Can't you be quiet at all?!
No
I'm sorry
Oya-sumi-nasai
I'm really very sorry
We can talk about this again tomorrow
Ok?
I'm probably a little stressed from studying so my temper's a bit short
Maison de Yamashina suite 303
303
神山由貴
Sun-day

Yo!

Welcome!

Sumimasen. ojama-shima-shuta!

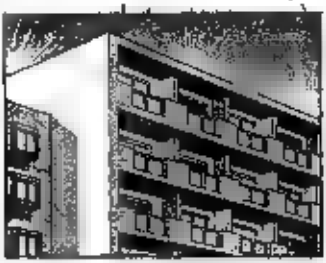
Come on in it's not anything special though

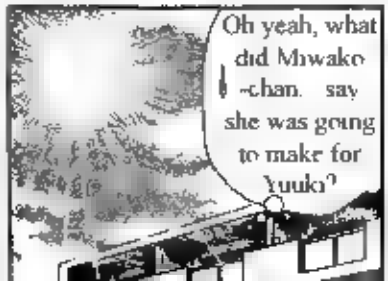
girl

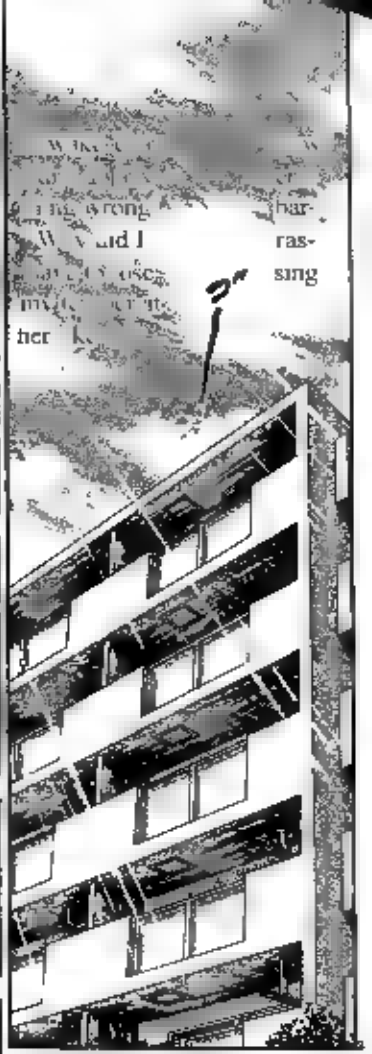
I'm Wada Miwako, 1st year Tohka High---!

Hajime-mashite

PART6
Decision (2/2)







One Sunday in September--- Nozawa City "Green Dorms"

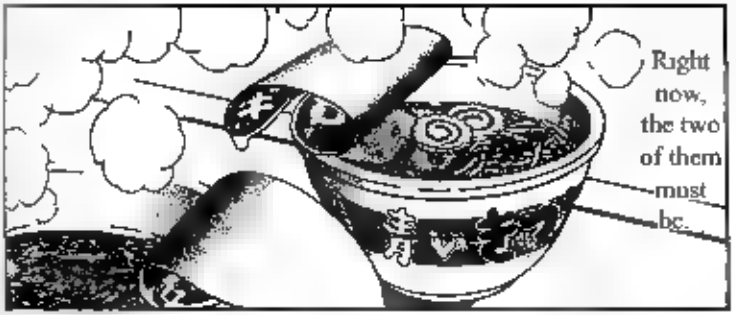
PART6 Decision (2/2)

Thank goodness, I'm so glad to hear it ------!
Sou desu ka~ ---?
ぱぁぁぁ

I like you!

So glad
So glad
This girl She's really cute

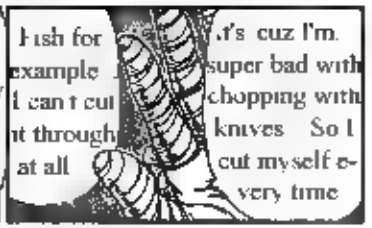
Huh?


Right now, the two of them must be...

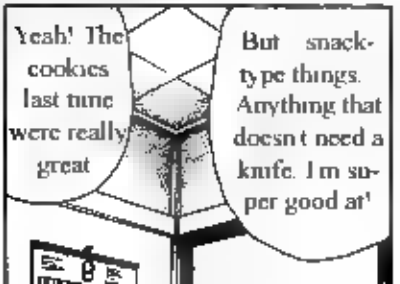
My left hand It's all cuts---
Your hand. Will it be alright?

Don't sweat it! Hurry up and eat or it'll get soggy
I'm very sorry I was planning to prepare a lunch to bring over but

In the end I couldn't even tell my blood apart from the fish's.

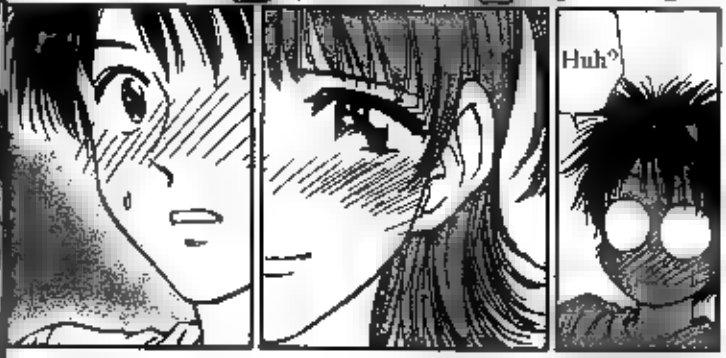

Fish for example I can't cut it through at all
It's cuz I'm super bad with chopping with knives So I cut myself every time

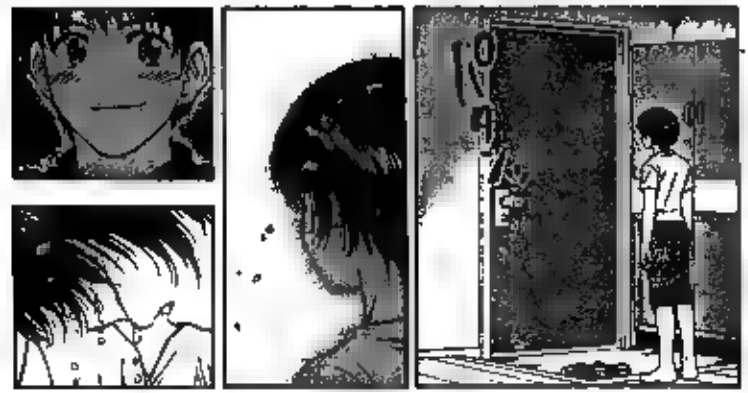
Mm?
Huh?


Yeah! The cookies last time were really great
But snack-type things. Anything that doesn't need a knife. I'm super good at!

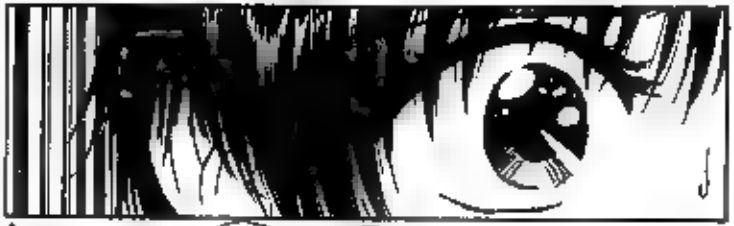
308 河村二葉

*Kawamura Futaba





It's been decided that Yuuki -sempai and I are going to start da-ting!

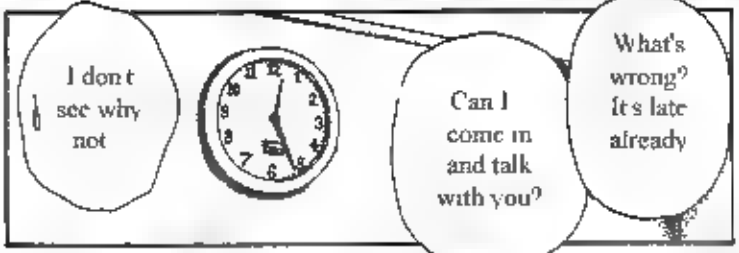


I'm really grateful for all your help! Arigatou!
This is all thanks to Futaba -sempai's help!
That's right
Is that right That's great, isn't it

Sempai Kon-banwa!

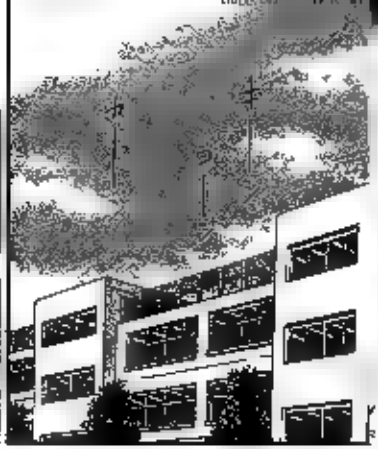
The irony bites

Miwako -chan!


I don't see why not
What's wrong? It's late already
Can I come in and talk with you?

I wonder what she wants to talk about?

Time sure flies



10

has made me understand how it must've been. for Yuuki to see "Sou-san with me"
This circum-stance.

To-mor-row
going to transfer schools
Oh Please excuse me
Huh? What's wrong?
I'm
He knows. It's why he agreed to go out with me!
He knows all this
What in the world? How? What about Yuuki
Last time I finally confessed to him

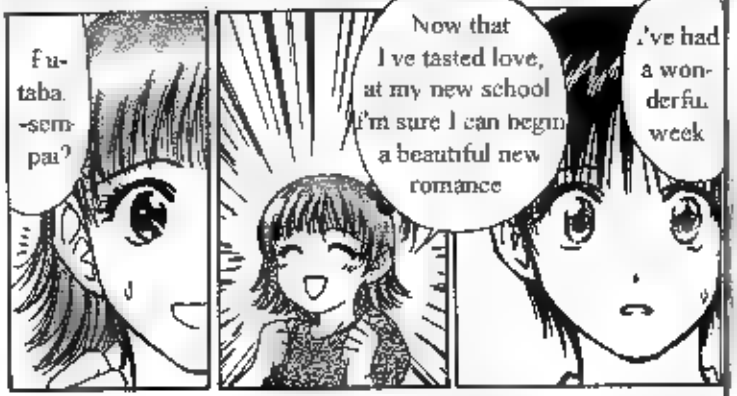
Yuuki -sempai and I will have had dated for a week!
By tomor-row
That's right. That's really great
What? She wants to rub it in my face?
I'm satis-fied!
Um!
!?

I'm very sorry
---but I already have someone I love

As you see I was rejected
But my heart was determined. I wouldn't be swayed that easily
And so

I made a request of him, to have but a week-long relationship would be enough for me!
And Yuuki -sempai. Not one moment did he seem like he was only putting on a show

He's so tender and handsome
Yuuki sempai was everything I imagined he would be


I've had a wonderful week
Now that I've tasted love, at my new school I'm sure I can begin a beautiful new romance
Futaba -sempai?

Just like that I do nothing but stare at his shadow

I just wallow in regret unable to move on ahead

How positively this child looks at romance and so able to face up to reality Me on the other hand

I'm such a pathetic thing

Fu Futaba -sempai ?

What's wrong

I need to change!

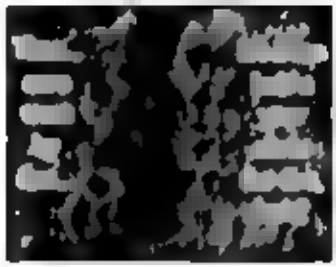
The person that Yuuki -sempai loves!

But I wonder who it is!

--- The next day Miwako -san left Green Dorms

〈掲載 週刊少年サンデー 平成13年40号より41号まで〉

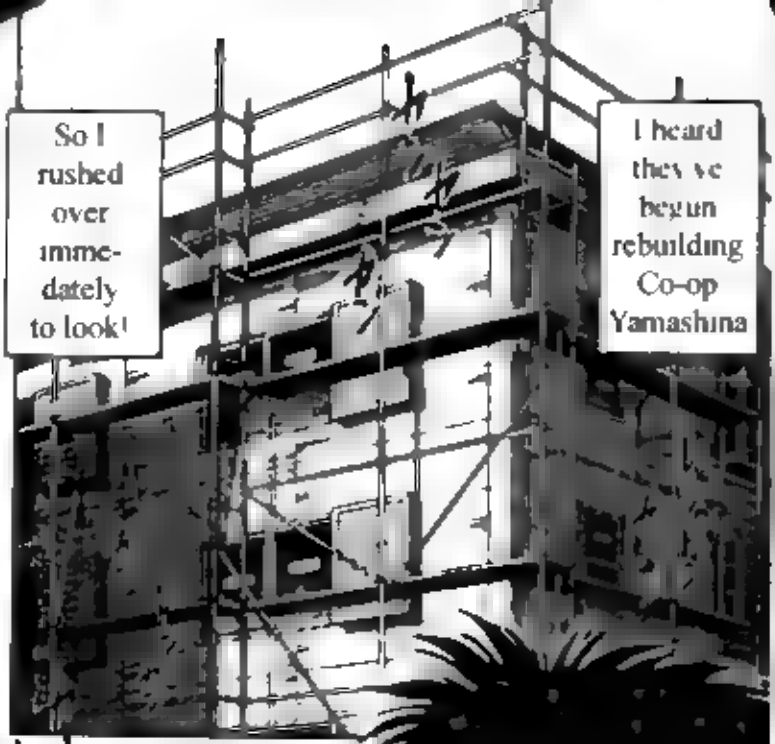
PART7
Rebirth, And Then... (1/2)



I wonder how many floors it'll have
But this sure is big
I'll ask Ojisan later

has happened

303
神山由真
did I choose the path that split away from Futaba ?
Back then who


So I rushed over immedately to look!
I heard they've begun rebuilding Co-op Yamashina

Wow
Yuuki
Fall

...
Oha-
you!
I was so happy, I thought I'd gone to heaven
When Futaba smiled so sweetly and greeted me "ohayou"
As a man, her boy-friend, not wanting to be hurt any more, so
By the time I realized this, it was
Compared to my "feelings of love" I shouldn't have let stupid pride win over reason
And so on that morn-ing--
I really thought it was all over bet-ween me and Futaba
Even if I wanted to take it all back that chance has already passed.
The last Wednes-day of Septem-ber-

Anou
...
...
...

...
No, no You go ahead Yuuki'
What is it? Futaba?
No, you go first'
わた
わた
わた

Eat meals together
Just like back then, we'd be neighbors again
Squabble a little, and laugh together
I really wish we could do that
If we could live there again, that'd be so great'
We're not a couple anymore Just back to being 2 regular friends.
Yeah that'd be great'

Are you for real?
Co-op Yamashina?

Wow
They're also going to keep the name
Yup! From the outside it looks like it's going to be 3 floors

Darou?
Hoohoo I'm overjoyed somehow!

It's not yet over between us!
Huh

Sayo-nara!

Sayo-nara!

I'm sure she noticed

ガーン!

This melo-dy is!

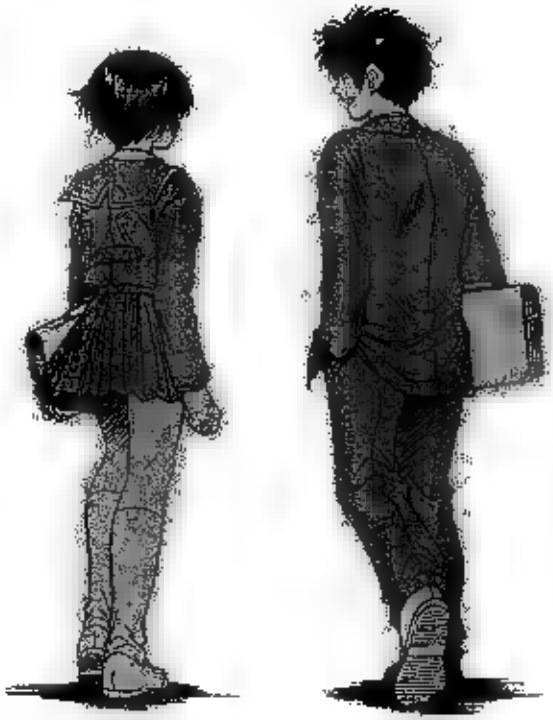
*Horticulture and Contemporary Music Club

園藝社

Just like how Co-op Yamashina is being rebuilt

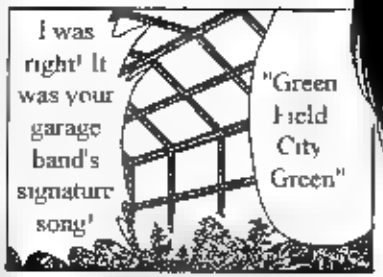
Well, a chance to start over is enough

As long as my "feelings of love" stay kindled, I'm sure

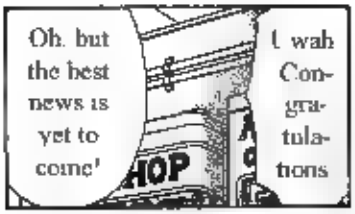


Nah. there's no special reason
---but What's up? This is rare!
To hear you play your garage band songs in school!
sigh How can you say that?
I just played what came to mind.
And it just so happened that I picked "Green"
I think. that ought to be enough for today
Huh.....
for a transfer
Because I've already submitted my resignation today I leave for Osaka next week

Shuuto -sensei! That melody just now
Yo. Yuuki So you're still in school?


I was right! It was your garage band's signature song!
"Green Field City Green"

Shuuto -sen- sei!


Oh, but the best news is yet to come!
Uwah Congratulations
HOP

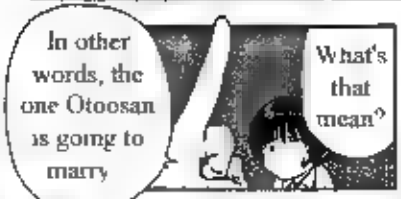
No way?! A baby?
Next spring. I'm going to be a mom!

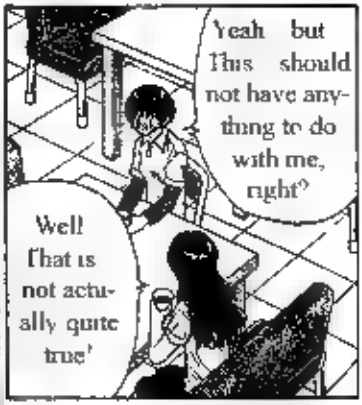
Otoo-san in Osaka?
Huh? Someone else to congratulate?

Huh?
Of course. It's on his decision to remarry!

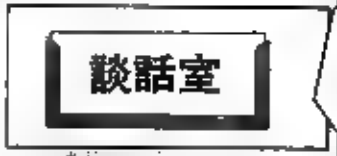
You talk like that and I won't be able to go on
How can that be?
Otoo-san got pregnant?

13

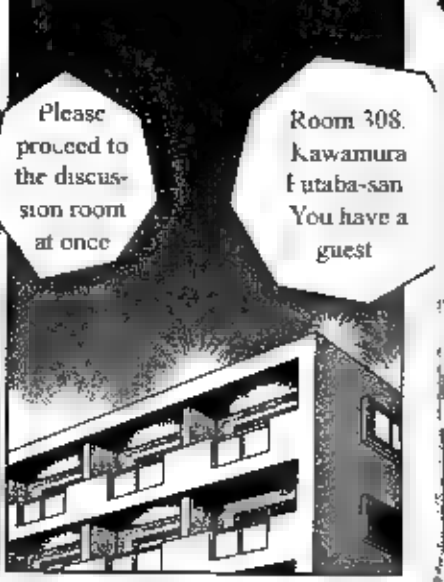

In other words, the one Otoosan is going to marry
What's that mean?


Yeah but This should not have anything to do with me, right?
Well That is not actually quite true!

What the heck?!
That is They want to go patch things up, I guess?
Geh?
is our divorced Okaasan it seems


談話室

* Discussion room


Please proceed to the discussion room at once
Room 308. Kawamura Futaba-san You have a guest

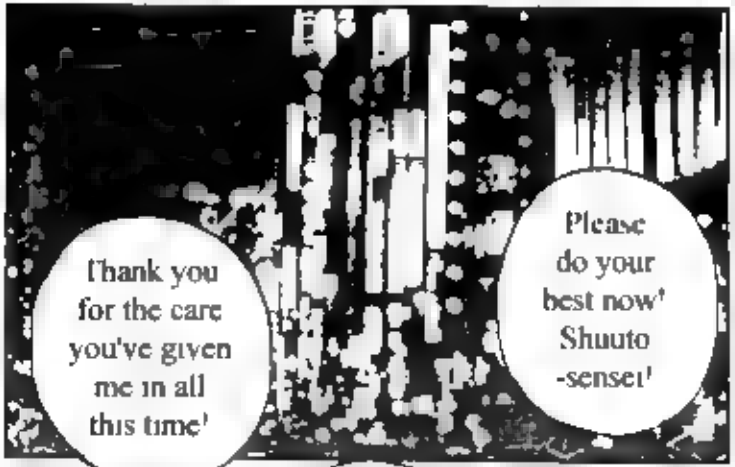
Hatsune-onee-chan!

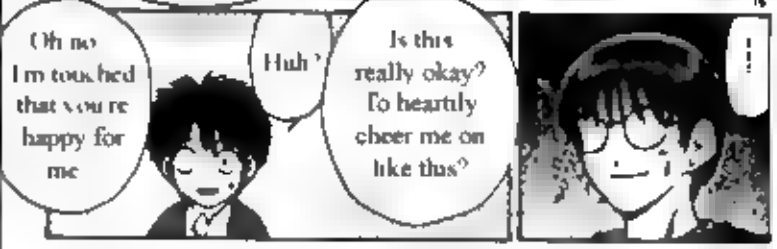
12

Fu-chan ♡

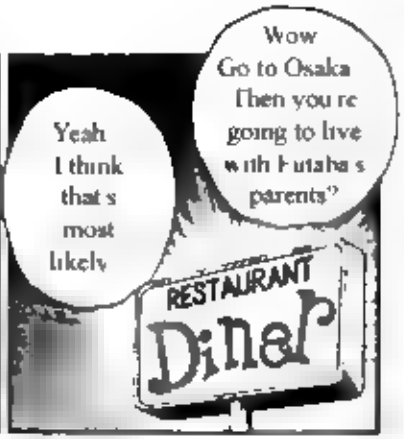
Well? Everything going okay with Shuu-to-sen?
Uwah! Hisashu-bun!
Umm. Actually

Well this can't be helped
I really wanted to stay until you guys graduated!
After all Preparations are needed to establish a new school. I can't afford to get cocky now


Thank you for the care you've given me in all this time!
Please do your best now! Shuuto -sensei!


Oh no I'm touched that you're happy for me
Huh?
Is this really okay? To heartily cheer me on like this?
...

Congratulations
But really Congratulations are in order senses!
It's one step closer to your dream!


Wow Go to Osaka Then you're going to live with Futaba's parents?
Yeah I think that's most likely
RESTAURANT
Diner

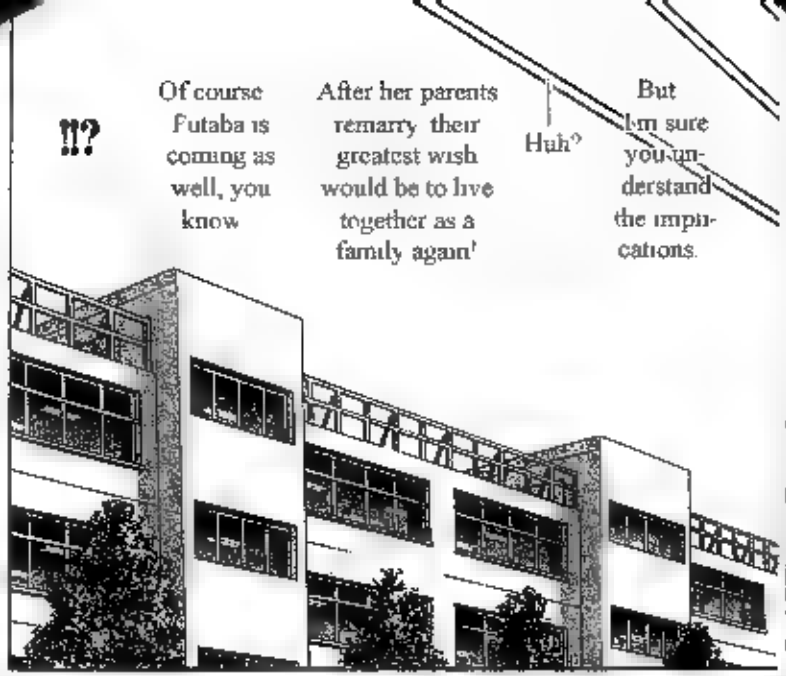
This is my dream, my 'life-style'!
I wish to establish a school filled with music in the future!
I wish to use music to stimulate the growth of children!
School is like a garden!

So, when I heard about news of my transfer I immediately said yes
And the school I'm going to is exactly like the ideal school I've envisioned in my mind

You on the other hand You seem especially cheerful!
Well!
Your eyes are so red! Didn't get any sleep?

That's 'cuz last night I heard some great news!
Really?

Their greatest wish would be to live together as a family again!
What?
By great news, of course she means---


!!?
Of course Futaba is coming as well, you know
After her parents remarry their greatest wish would be to live together as a family again!
Huh?
But I'm sure you understand the implications.

Hey Yuuki!
---? I said hey

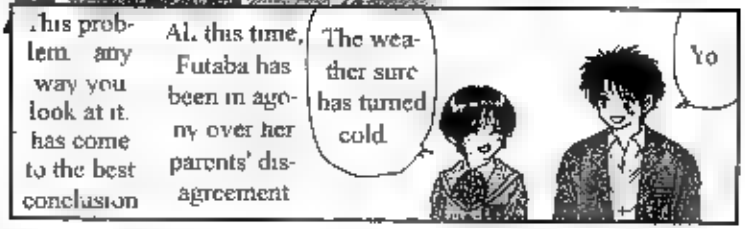
What's wrong? Out of it already so early?
Oha you!
Oh Futaba ?
No It's nothing
Yuuki!

Futaba will be going to Osaka too---
Under these circumstances, of course...
How am I supposed to cope
at her beaming face like that
What are you planning to do?
If Futaba says she wants to go, with the way things are standing, I have no right to stop her
That is all in the past

PART8
Rebirth, And Then... (2/3)

What the heck? It's just you, Fumika
Oh. I'm sorry! I'm not Futaba though!
Nothing. It's just nevermind. At least invite me in for tea.
What do you want?
Of course not. Come on in!
Or is no one besides Futaba welcome?
What should I do?
Hey Fumika
Actually, She hasn't made the decision yet
What? Then Futaba is going to Osaka?
Why you
You 2 aren't dating or anything
What is there to do?

I am going to do
And me.
Futaba!
ツーカイロ


If you think about it in normal terms, who would transfer schools at this time?
Huh ?!
But to tell you the truth
It wouldn't be appropriate to ask her for advice on this
Oh, that's right Fumika doesn't know about our dating, or of our break up

Typically speaking, no one would want to add any more undue stress, right?
And there's the entrance exams
After all, this is fall of the 3rd year, right? It's less than half a year 'til graduation

But
How rude!

What?
This is so shocking

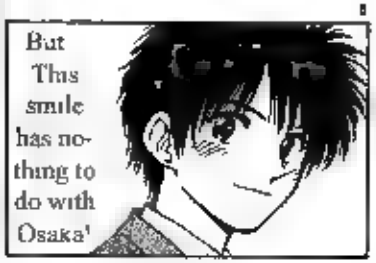
That you are making sense, it's shocking!

Under normal circumstances
That's right!
Oha-you! Yuu-ki!

This problem, any way you look at it, has come to the best conclusion
At this time, Futaba has been in agony over her parents' disagreement
The weather sure has turned cold
Yo

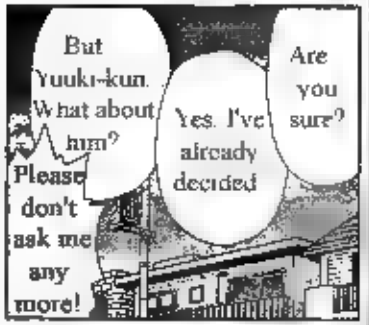
She won't go to Osaka!
Futaba She won't leave this place

So of course She'd smile so gleefully!

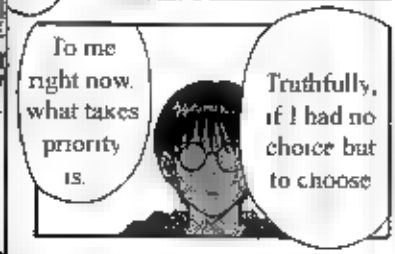

But This smile has nothing to do with Osaka!

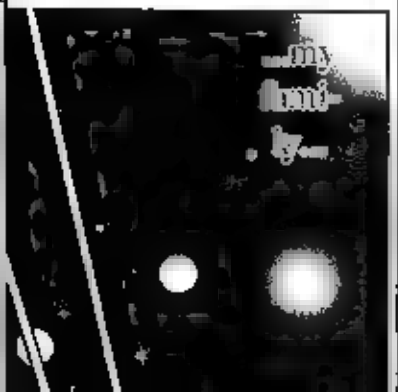
Futaba
Co-op Yamashina will be done next spring!
Yesterday I already asked my uncle!
What do you say?
So if you want I can put in a word for you!
If you're interested, you have to leave the old rent's worth of deposit!
I see... well if you're interested, just give me a holler. I'll take care of it.
Ja ne!
I don't know yet

Surely she'd at least tell me about it right
After all if she was moving, if she was switching schools
Un! Ja ne!
Ja ne!
Futaba

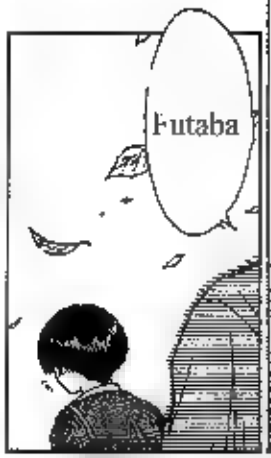

But Yuuki-kun. What about him?
Yes. I've already decided
Are you sure?
Please don't ask me any more!

They just can't be compared
It's just
at all
Yuuki and my family they can't be compared to begin with


To me right now, what takes priority is.
Truthfully, if I had no choice but to choose


my

I...
I will go!
wil. go to Osaka.

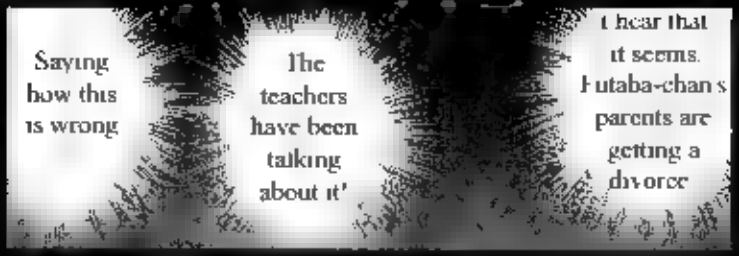

Futaba

Shuuto -sen.

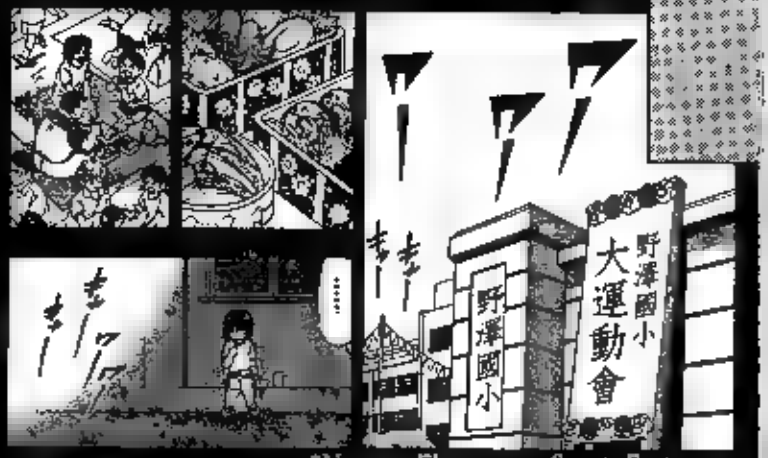
I have come to hear your answer!

.....
What have you decided to do?

Huh? What can it be?
Maybe the reason is something other than work?
Happened to have to work? What a he'
Futaba-chan's parents can't seem to come to Awards Day, Parents' Day, or anything

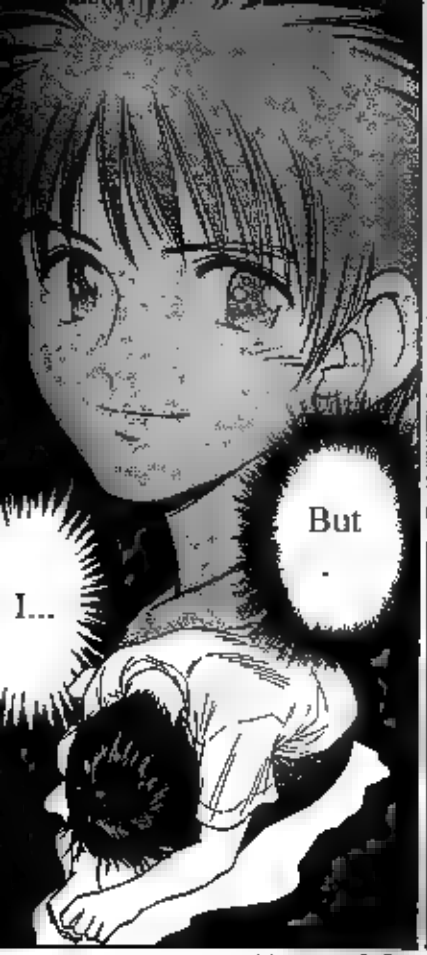

Saying how this is wrong
The teachers have been talking about it'
I hear that it seems, Futaba-chan's parents are getting a divorce

Mom and dad... can't do it any more
Futaba
**Divorce papers


野澤國小
大運動會
野澤國小
*Nozawa Elementary. Sports Fest

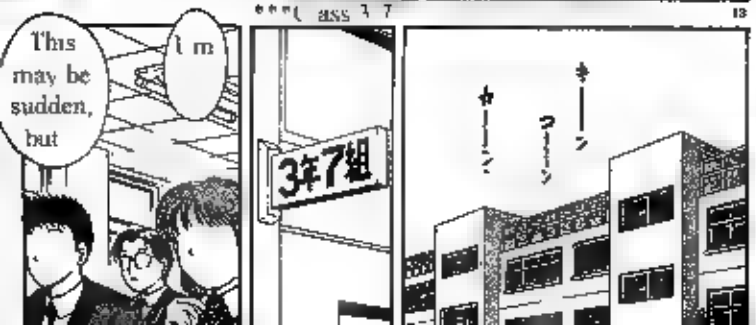
Oh.....
No way... Is that a convenience store bento?
No one from your home has come to see you?
That's odd?

So I
that both my father and mother have to go to work
They suddenly could not participate
it's just that today it happens



***(ass ? ?

13



Who do you like better?
Who do you choose?
Whether you want to be in the custody of mom or dad It is your choice
I hate you both!
I choose neither!
I will live with Onee-chan
I will stay in Tokyo!

*clothing

12 **movers

148

have longed for a "happy family life"
All this time I

At this time.
Kawamura
Futaba-san

I really didn't hear about it!
Futaba, she never said a word.

I wonder why?
It's only half a year till graduation!
No way?
Transferring schools? Is this for real?

It's true
Don't tell me you didn't know either?
H-how should I know
Huh
Oi! Youki! What the heck is going on?

I can't make her notice anymore
I'm impossible to turn that

This may be sudden but at this time Kawamura Futaba-san
will be transferring schools to Osaka
#117
PART 3
Rebirth. And Then (3/3)

Oi! Yuuki What the heck is going on
I
I knew
Just as the voice didn't know either
It's true

Hey Did you hear?
Yeah, I heard I heard! Seems like Kawamura Futaba is transferring schools
No way! For real?
This is the most crucial of times in 3rd year! What is she thinking?
If it were me, I'd keep on living alone!
What? Are Kawamura-san's parents divorced?
Seems like Her parents are getting back together and wants her to live with them
Yeah...
But I don't get her! Aren't parents a nuisance anyway!

Hear about it with the rest of the class. ? Hear about this news?
did I only hear about it here?
Why ? An important thing such as this Why
I really didn't hear about it!
Futaba, she never said a word

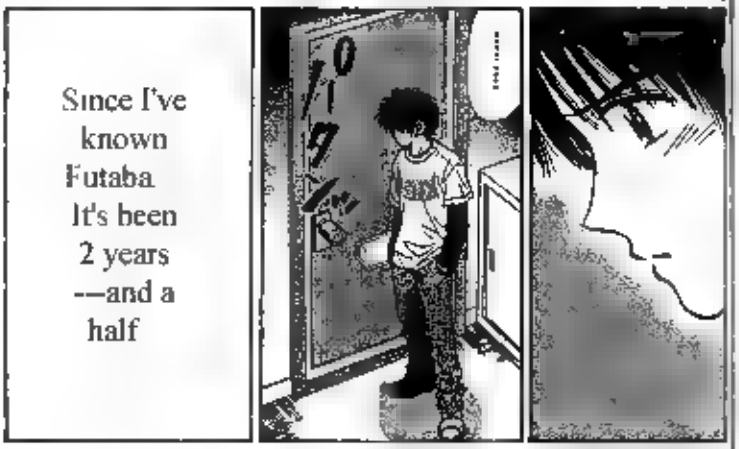
PART9
Rebirth, And Then... (3/3)

*Faculty Room
Yuuki
職員室
Yo Futaba
Con-gratu-la-tions
That's really great
That's right
What the heck ?
To think that she smiles with so much abandon

They are divorced. Since two years ago
I could-n't if I wanted to .
At least for me
only has this apart-ment com-plex to call my home!
After all Someone like me who doesn't have a home with parents to return to
That girl She s always so hard to understand
I think so too
Bitter as it is. I under-stand.
I can under-stand

I can't stop it anything anymore.
区立八頭公園
When is it going to be?
Huh?
When you move!
Oh Three days after
*Yazu Park
I should probably be getting home The curfew for Green Dorms is early!
Okay! I'll walk you!
Un--- You too, Yuuki
Is that right Take care now!
Un.....
Sayo-nara! Yuuki!
There's no need! Really!
So I can only silently send her off with my eyes.
And then
Time unfeelingly continues to pass

Yup! You too, Shuuto -sensei!
Well Take care Yuuko -kun
No I think it's best that I don't
303
Are you coming? To send us off?
I see


Since I've known Futaba It's been 2 years --and a half

Maison de Yamashina Suite 303
Hi!
The morning 3 days later

Hatsune, me---
After all, we're taking the 10am bullet train to Osaka!
Nothing really Just came by to say adios
Shuuto-sensei? What are you doing here this early?

And of course, Futaba, as well

Don't tell me
No matter what this is just
No Wait don't think yourself so smart
But
I seem to always get screwed around because of her
What's more that girl never knows to use words to express her self
Without her around I'll be that much more at ease
All the time I have to question what her motives are It's made me
Honestly I'm sick of it

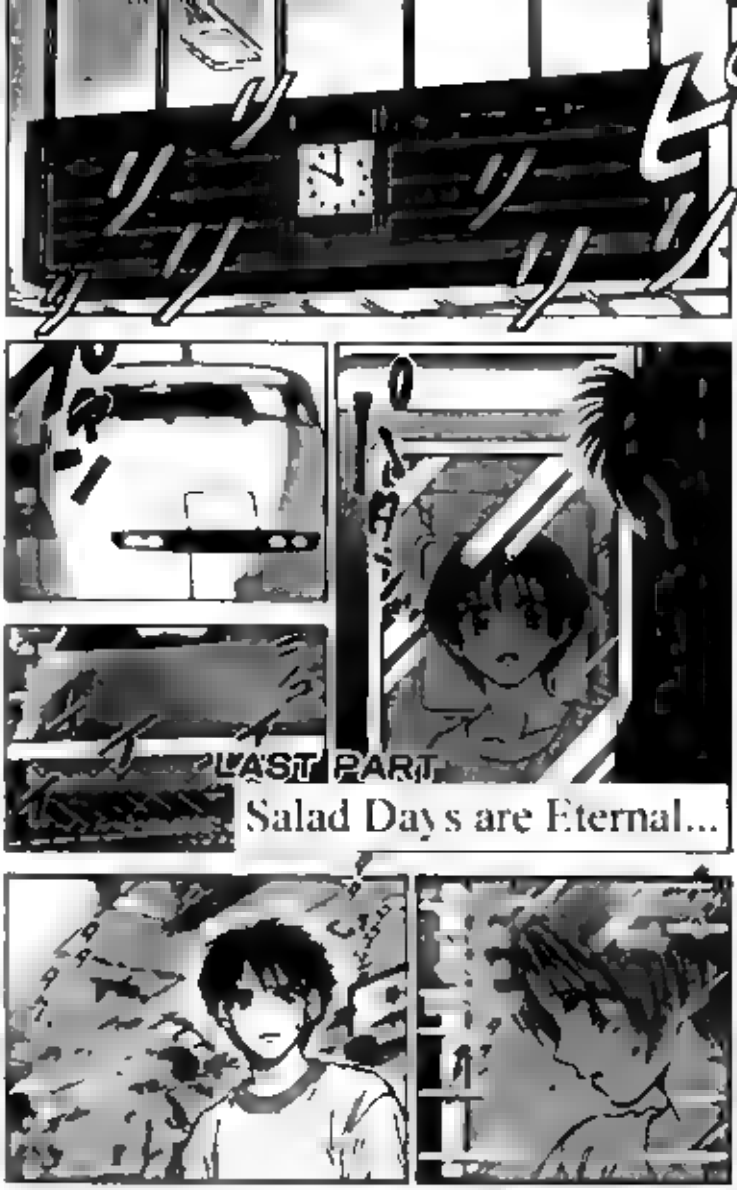
Futaba!
Oh
Futaba

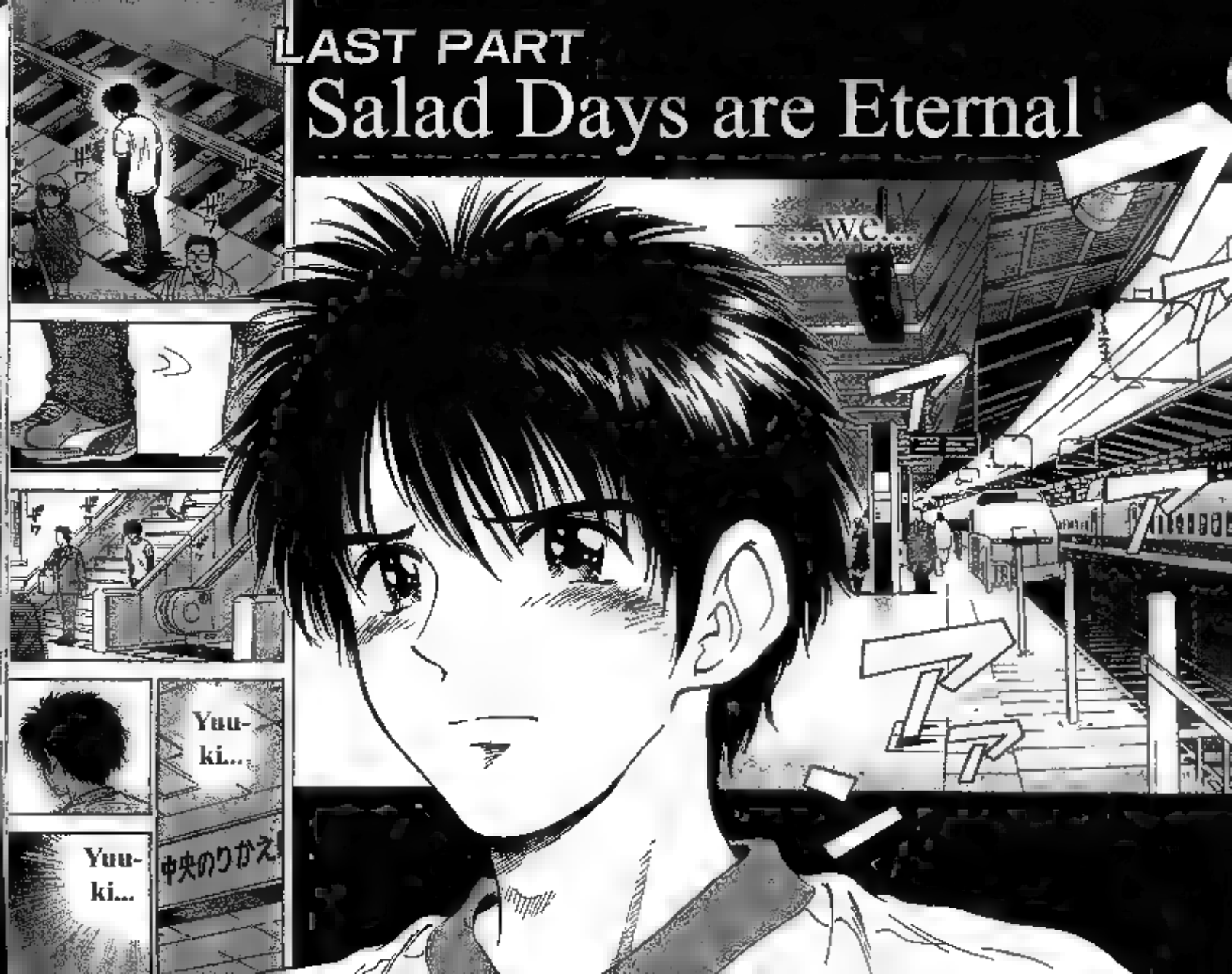
Yuuki -kun?
Huh?
YUUKI !?
You can tell by looking Of course I'm here to "send you off"!
What did you come here for?
Don't
Thank god! I made it
What are you doing? You're causing a disturbance!
Please go home!
Go home!
Honestly, it's making me sick
I never asked you to do this!

!?
Futaba! Wanna eat? Ice cold mandarin orange
Nope! Not right now
!?
!?

Is that .
. from the heart?
Ah
I'd like to at least hear the truth from you this last time
Al- right. Futa- ba. ?
Hurry up and answer me Today is the last day
14
I...
14

That day
without even
realizing her
true feelings,
just like that
...we...


LAST PART
Salad Days are Eternal...


LAST PART
Salad Days are Eternal
...we!...
Yuu-
ki...
Yuu-
ki...
中央のりかえ

I never asked you to do this! Go home !!!
Don't do this! Why send me off?

Futaba

Is that from the heart?

Huh? What is it? Shuuto sen?

Yuuki, anou...
Yuu-ki!
Yuuki ...
Yuuki ...
Yuuki!

I……
No matter how great the distance, the ties of blood still can't be cut
To put it more bluntly, Fu-chan family even if you neglected them, will still always be family
新横浜
しんよこはま
Shinyokohama
It's not the same
But for a lover

Shuuto-sen, what are you saying?
If you you can still make it back to Yuuki-kun's side!
You can still make it, you know?
Once-chan, you too!?
He's right you know Fu-chan
It's exactly for that reason!
Just when our family is starting over again, why would I want to do that
Why? Why would I want to go back to Tokyo?
happy ?
Futaba Tell me, are you ---
This was done so that every member of the family can be happy!
I……

*Toward Nagoya, Shin Osaka
Toukaido-Sanyou Line

Let me
stay with
you...

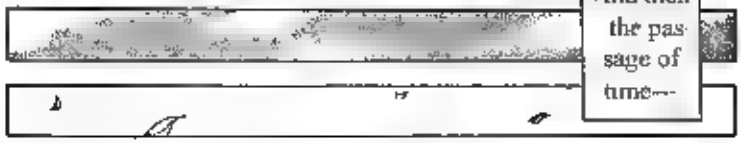
Forever.....

At the very least, I needed to have some closure!
So against my better judgement
Well 'cuz If that was how it was we were to part ways, it's just too lame

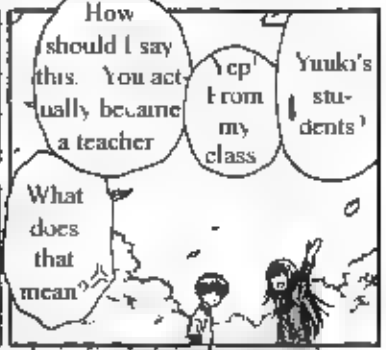
Kami-yama Yuki
What the hell? So early in the morning and
Lets go take a walk A walk! The weather today s great Sakura are in bloom
Mm Let me sleep some more
No! Wake up!
Gah aaa aaa aah

303
What? Something wrong with the name-plate?
--- Hmm ?
click !
....

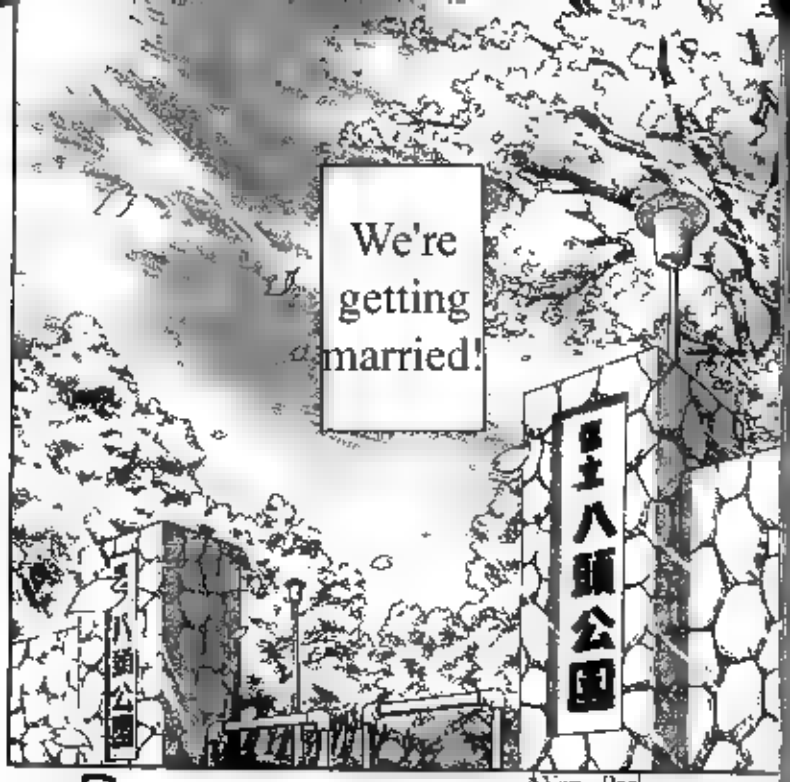
It s been six and a half years since then
Tomor-row
303
河村二葉·神山由喜
Nothing. It s just that This nameplate passes on into history after today, huh?
*Kawamura Futaba, Kamiyama Yuuki


And then the pas sage of time---

Maison de Yama-shina---
April 2008
Yoohoo! Yuuki!
Wah!
I said Yuuki!
Hey !

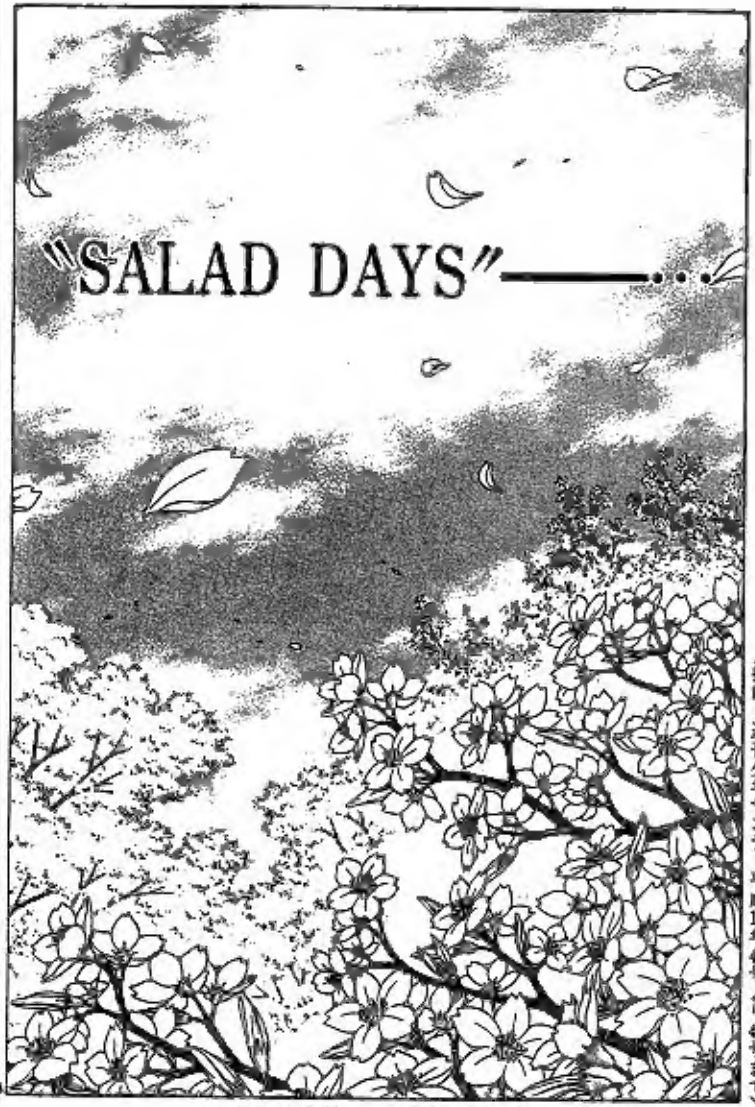


**remember, text in < > are already in English



*Yazu Park

It's a pervasive theme Shakespeare explores
What was that
Our time is just about to begin
Theme
We're not grown up yet are we?
Ha-ha
What are you doing acting as if you're an adult



〈掲載・週刊少年サンデー平成13年45号より48号まで〉

---Salad Days, The End---

PROFILE

猪熊 忍

INOKUMA Shinobu

A continuous four and a half years worth of effort, infused with great amounts of sweat and heart, finally... the concluding issue of "SALAD DAYS" has come.
Sometime ago, I wrote this on my web diary, but let me state it once more!
This is a romance manga that I have always wanted to do. It enabled me to "openly express and write about the feeling of love". Allow me to be stubborn one more time! To be able to find closure by doing this free talk one last time...
I, Inokuma... am really very happy!
Now, about my next work, I think... it will no longer be themed around "love" again.
How do I say it? Even when this work just began, I was already thinking ideas for this next series. So if you don't mind, please support my next work too (laughs).
At this time, consider this as the end of the first season of "SALAD DAYS".
But... that's right... this does not mean that I'll never draw romance manga again.
One day... when I feel like tackling this theme again, maybe I'll be again given a chance to do a "second season"!
That's right... I will resume it some day!
------Well, goodbye for now. Hahahaha!

我所迷戀的主角

MY FAVORITE GIRLS

SALAD DAYS

I've already decided that for the final volume of SALAD DAYS, it has to be this person. Kawamura Futaba-san! Out of all the heroines in SALAD DAYS, she's the most stubborn of all, the one that never acts according to plan, the one that has given me a lot of cold sweats. But now... aside from giving her my thanks, I can do nothing else but that. Thanks to the existence of Yuuki and Futaba, SALAD DAYS was no longer simply just short stories, but rather it became a serial that accompanied me to the very last story. Right now, I'm negotiating with her, hoping that she'd act for me in my next work as well. Yes, I still have negotiate (laughs), because after all... she's a stubborn lady! But as to her ever giving in to doing it... Well, uh...

Finally, it's all over. But as with all endings, it's a little sad, and yet also a little happy. It's a project that took three years, give or take, to complete. Although I have to admit that is was hard work, it has given me as much enjoyment scanslating it as I did reading it.

First and foremost, I'd like to thank Inokuma Shinobu-sensei for giving me such an inspiring series to work on. My gratitude is more than mere words can say. I can only hope that my work has in turn helped you gain exposure.

I would also like to thank Steve, who has until recently --due to unavoidable circumstances--, hosted my website unconditionally and for free. I didn't realize how important your contibution was until afterwards, and it still amazes me that you put up with me without question for so long.

Thanks also goes to various forum and channel members. Starakin for mirroring files via http; Archaic for setting me up with a message board multiple times; and many others, that while I didn't mention by name, is not meant to slight, but rather due to space constraints.

Lastly, thanks to the fans. Without who's support, I'd just be a big ego without an audience (haha)

-charp, January 3, 2004

I would've loved to have a nice Futaba pic to show, but Shiho-chan is the next best thing